

HK BALLET
X
HK PHIL

THE RITE



OF SPRING

HK
BALLET
香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

港芭 x 港樂：春之祭

NEVER
STANDING
STILL

SWEAT WITH US!!

S A T U R D A Y

W O R K S H O P S

SUMMER BALLET WORKSHOP:

PETER PAN

夏季芭蕾舞工作坊：《小飛俠》

6.7-1.9.2019

Hong Kong Cultural Centre 香港文化中心/
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院

AUTUMN BALLET WORKSHOP:

SWAN LAKE

秋季芭蕾舞工作坊：《天鵝湖》

7.9-10.11.2019

WINTER BALLET WORKSHOP:

THE NUTCRACKER

冬季芭蕾舞工作坊：《胡桃夾子》

23.11.2019-16.2.2020

SPRING BALLET WORKSHOP:

THE SLEEPING BEAUTY

春季芭蕾舞工作坊：《睡美人》

22.2-17.5.2020

周末工作坊

LEVELS 級別

Children 兒童

Pre-ballet 幼兒芭蕾 (Age 4-5歲) \$1,700
Ballet 1 兒童芭蕾 (一) (Age 6-7歲) \$1,900
Ballet 2 兒童芭蕾 (二) (Age 8-9歲) \$1,900
Ballet 3 兒童芭蕾 (三) (Age 10-12歲) \$1,900
Boys Ballet 男生芭蕾 (Age 7-13歲) \$1,900

Adult 成人

Beginners 初級 \$2,300
Advanced Beginners 初級進階 \$2,300
Single Class 單堂 \$360

Register more than one workshop to enjoy discounts up to \$300!
同時報讀不同工作坊最高可獲\$300優惠!

ENQUIRIES 查詢

satworkshops@hkballet.com

WORKSHOPS ALSO INCLUDE 工作坊包括

Receive membership of Ballet Family Club
自動成為芭蕾舞親子會員

Advanced booking and special discounts for Company performances
優先預訂演出門票及獲得折扣優惠

Exclusive entry to watch a company class and rehearsal
觀看舞團早課及彩排

Invite your friends & family to see you dance in a final observation class
結業展演觀摩

REGISTRATION & DETAILS
報名及詳情
hkballet.com/satworkshops



DANCERS: LEUNG CHUNLUNG, LAI NOK SZE VANESSA AND CHILDREN DANCERS CREATIVE DESIGN ARMY PHOTOGRAPHY: DEAN ALEXANDER

HK BALLET

香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

Co-producer
聯合製作



HK BALLET X HK PHIL

THE RITE OF SPRING

港芭 x 港樂：《春之祭》

31 MAY-2 JUN 2019

Fri 7:30pm | Sat 2:30pm | 7:30pm | Sun 2:30pm

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

Chroma 《色飽和度》

Hong Kong Premiere 香港首演

Wayne Mcgregor 韋恩·麥葛萊格

Intermission 中場休息

Year of the Rabbit 《兔年》

Asian Premiere 亞洲首演

Justin Peck 賈斯汀·佩克

Intermission 中場休息

The Rite of Spring 《春之祭》

World Premiere 世界首演

Yuh Egami 江上悠 &

HU Song Wei Ricky 胡頌威

Live Accompaniment 現場伴奏

Hong Kong Philharmonic Orchestra
香港管弦樂團

Conductor 指揮

Tim Murray 添·梅利



The performance is approximately 2 hours with 2 intermissions
節目長約2小時，包括2節中場休息

House Rules 場地規則

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and members of the audience, eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recording are forbidden in the auditorium. Please also ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance. Thank you for your co-operation. 為了令大家對今次演出留下美好印象，請勿在場內吸煙、飲食、攝影、錄音或錄影。節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置，多謝合作。

Audience members are advised to arrive punctually. Late-comers will not be admitted until a suitable break. 觀眾務必準時入場，遲到及中途離場人士須待適當時候方可進場。

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on your seat after the performance for recycling. 若您不欲保留此場刊，離場時請把場刊留在座位，以便循環再用。

Hong Kong Ballet is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre
香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴

Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助



Cover: Dancers: Lai Nok Sze Vanessa, Forrest Rain Oliveros |
Creative: Design Army | Photography: Dean Alexander

CHROMA

《色飽和度》

Hong Kong Premiere 香港首演

Often in my own choreographies I have actively conspired to disrupt the spaces in which the body performs. Each intervention, usually some kind of addition, is an attempt to see the context of the body in a new or alien way. On reading John Pawson's *Minimum* I was captivated by this notion of subtraction, the 'essential' space, which seems to reduce elements to make visible the invisible. Intriguingly, although Pawson's do give definition to space(s), they are somehow always boundary-less. This potential 'freedom space' would be an extraordinary environment for a new choreography, where the grammar and articulation of the body is made crystal clear, graphic and unmediated. It could be a space where the body becomes absolutely architectural. At the same time, in creating volume(s) of tone for the choreography to inhabit the body can behave as a frequency of colour – in freedom from white: CHROMA.

– Wayne McGregor

一般在我的作品中，我都積極密謀擾亂身體所處的空間。通常用加法，試圖以嶄新或陌生的方式看待身體所處的環境。當我拜讀波森《Minimum》一書時，我被「減法」、「必要空間」等概念所深深吸引，運用約化的方式似乎能把看不見的事物被看見。有趣地，縱然波森為空間作出定義，但感覺卻有點無邊無際。這種「自由空間」將為新作提供一個極佳的場域，讓身體動作變得澄明、生動及純粹；把身體如建築般呈現。同時，改變編舞中身體的形態有如改變顏色頻譜——從白色解放：色飽和度。

——韋恩·麥葛萊格

Choreography 編舞

Wayne McGREGOR 韋恩·麥葛萊格

Music 音樂

Joby TALBOT 祖比·塔爾博

Jack WHITE III 積克·維特三世

Aluminium[†]

Cloudpark[‡]

The Hardest Button to Button[†]

Blue Orchid[†]

'... a yellow disc rising from the sea...'^{†‡}

Transit of Venus[†]

Hovercraft[†]

[†]Music by Jack White III. Published by Peppermint Stripe Music / EMI Music Publishing Limited. New arrangement by Joby Talbot. Orchestration by Christopher Austin. By kind permission of the Music Sales Group

[‡]Music by Joby Talbot. Published by Chester Music Limited. By kind permission of the Music Sales Group.

Set Design 佈景設計

John PAWSON 約翰·波森

Costume Design 服裝設計

Moritz JUNGE 莫里茲·翁瓦

Lighting Design 燈光設計

Lucy CARTER 露西·卡特

Lighting Associate 燈光協調

Simon BENNISON 西門·本尼森

Stager 排練導師

Antoine VEREECKEN 安東尼·佛列根

Costumes and scenery courtesy of The Australian Ballet

Cast 演出

Luis CABRERA 卡諾意,

CHEN Zhiyao 陳稚瑤,

Chaelee KIM 金彩梨,

LIN Chang-yuan Kyle 林昌沅,

Forrest Rain OLIVEROS 奧利華,

SHEN Jie 沈杰,

Venus VILLA 維娜,

WU Di 武迪,

XIA Jun 夏俊,

YANG Ruiqi 楊睿琦



Wayne McGREGOR

韋恩·麥葛萊格

Choreography 編舞

Multi-award winning British choreographer and director Wayne McGregor CBE is Artistic Director of Studio Wayne McGregor, founded in 1993. He is also Resident Choreographer of The Royal Ballet, London. He is regularly commissioned by and has works in the repertoires of the world's major ballet companies and choreographs for theatre, TV and film, including *Harry Potter and the Goblet of Fire*.

Accolades include four Critics' Circle Awards, two Olivier Awards, two Golden Mask Awards and a Prix Benois de la Danse.

屢獲殊榮的英國舞編舞家及舞台導演韋恩·麥葛萊格CBE是韋恩·麥葛萊格工作室的藝術總監，工作室成立於1993年。他也是倫敦英國皇家芭蕾舞團的駐團編舞，並得全球頂尖芭蕾舞團委約創作，作品更成為舞團劇目。他又為著名劇院、電影及音樂錄像作品編舞，包括《哈利波特：火盃的考驗》。

麥葛萊格曾四度獲得倫敦藝評人獎，兩度獲得羅蘭士奧利花獎、俄羅斯金面具獎及貝諾瓦芭蕾舞大獎等。



Joby TALBOT

祖比·塔爾博

Music 音樂

Joby Talbot is a British composer who has written for instrumental and vocal concert music, film and television scores, and dance. Notable works include Wayne McGregor's *Chroma*, his full-length ballets for Christopher Wheeldon, *Alice's Adventures in Wonderland* (2011) followed by *The Winter's Tale* (2014), and works for the BBC Proms and orchestras around the world. Talbot's critically acclaimed first opera, *Everest*, was given its premiere in 2015 by Dallas Opera. He is currently working on a new full-length ballet for Christopher Wheeldon and a second opera for Dallas Opera.

英籍作曲家祖比·塔爾博曾為器樂及聲樂音樂會、電影電視、流行樂及舞蹈譜曲，著名作品包括：麥葛萊格《色飽和度》、惠爾頓的長篇芭蕾舞《愛麗絲夢遊仙境》(2011)及《冬天的故事》(2014)，以及為BBC逍遙音樂會及世界各地樂團的創作等。塔爾博第一部歌劇《珠穆朗瑪峰》於2015年由達拉斯歌劇院首演，大獲好評。塔爾博正製作惠爾頓全新的長篇芭蕾舞劇，以及與達拉斯歌劇院合作的第二部歌劇。



John PAWSON

約翰·波森

Set Design 佈景設計

John Pawson CBE is a notable British architectural designer known for his minimalist aesthetic. Born in Yorkshire, England, he spent several years working in Japan before returning to London to train at the Architecture Association. After establishing his own practice in 1981, Pawson has worked on a vast variety of projects, including set designs for ballets and operas, private homes, art galleries, Calvin Klein stores, the Sackler Crossing across the Royal Botanic Gardens lake in Kew, a Cistercian monastery in Bohemia, airport lounges for Cathay Pacific in Hong Kong and the Design Museum in London. These projects have earned him numerous industry awards.

約翰·波森CBE是英國一位著名的建築設計師，以其簡約美學見稱。他生於英格蘭約克郡，曾於日本生活數年，其後返回倫敦入讀建築聯盟學院。他於1981年開始私人執業，參與不同項目，如芭蕾舞及歌劇的佈景設計、私人住宅、藝廊、卡爾文·克雷恩店舖、皇家植物園園藝園林步道、波希米亞熙篤會、香港國泰航空機場貴賓室及倫敦設計博物館等，他更因此贏得無數業界獎項及榮譽。

FROM A TRUE STORY — CHRISTIAN RIZZO 來自真實故事 — 克里斯汀·赫佐

HONG KONG DEBUT
香港首度亮相

14-15.06.19



The Box, Freespace
Art Park, West Kowloon Cultural District

西九文化區藝術公園
自由空間大盒

晚上 8 pm

Approximately 65 minutes
without intermission
節目全長約 65 分鐘
不設中場休息

For details and tickets 詳情及網上購票

**WWW.WESTKOWLOON.HK/
FROMATRUESTORY**

Co-presented with
合辦機構



SINCE 1993

Exclusive sponsor
獨家贊助

Van Cleef & Arpels



\$380, \$300

Tickets now available at the Xiqu Centre Ticket Office,
designated Tom Lee Music outlets in
Olympic City, Shatin and Tsuen Wan,
and the Hong Kong Academy for Performing Arts

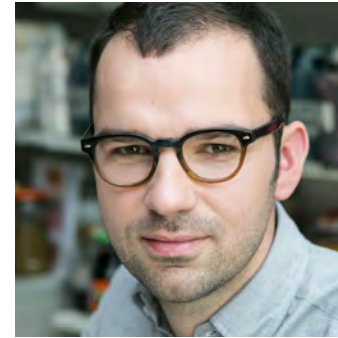
門票現於戲曲中心票務處、指定通利琴行分店
(奧海城店、沙田店和荃灣店) 及香港演藝學院公開發售

Telephone booking 電話購票：
2200 0022

(No handling fee for tickets bought online, in person or by phone
網上、親身及電話購票均不設手續費)

westKowloon

西九文化區



Moritz JUNGE

莫里茲·翁瓦

Costume Design 服裝設計

Born in Germany, Moritz Junge studied at Berlin University of the Arts and Slade School of Fine Art. Recent ballet costume work includes Sadler's Wells' *Pure Dance*, American Ballet Theatre's *Songs of Bukovina*, Munich State Ballet's *Sunyata*, Paris Opera Ballet's *L'Anatomie de la sensation*, New York City Ballet's *Outlier*, The Australian Ballet's *Dyad 1929* and The Royal Ballet's *Wolf Works*, *Multiverse*, *Limen*, *Chroma*, among others. Junge also designs for The Metropolitan Opera, The Royal Opera, Shakespeare's Globe, The Old Vic and more. He designed costumes for London's 2012 Paralympics opening ceremony and won the Linbury Prize for Stage Design in 2001.

莫里茲·翁瓦生於德國，曾於柏林藝術大學及斯萊德藝術學院。最近他曾為以下製作設計服裝：沙德勒之井《純舞蹈》、美國芭蕾舞劇院《布科維納之歌》、慕尼黑國家芭蕾舞團《空》、巴黎歌劇院芭蕾舞團《感性解剖》、紐約城市芭蕾舞團《局外人》、澳洲芭蕾舞團《Dyad 1929》，以及英國皇家芭蕾舞團的《Wolf Works》、《多重宇宙》和《色飽和度》等。翁瓦亦曾為大都會歌劇院、英國皇家歌劇院、莎士比亞環球劇場、舊維克劇場等。他曾為2012倫敦殘奧林匹克運動會開幕禮設計服裝，2001年曾獲林伯里舞台設計獎。



Lucy CARTER

露西·卡特

Lighting Design 燈光設計

Lucy Carter is a multi-award winning, critically acclaimed Lighting Designer working in dance, theatre and opera. She is a two-time winner of the prestigious Knight of Illumination Award for Dance for *Chroma* (2008) and for *Wolf Works* (2015); winner of the 2013 TMA Achievement award in Opera for *Lohengrin*; and the 2004 Olivier Dance Award for *2 Human*.

Carter has collaborated extensively with Wayne McGregor in *Wolf Works*, *Infra*, *Obsidian Tear*, *+- Human*, *Afterite*, *Yugen*, *Multiverse*, *Chroma* and *Autobiography*, as well as with The Australian Ballet, Pacific Northwest Ballet and Charlotte Ballet, among other renowned ballet companies.

露西·卡特獲獎無數，是一位享譽舞蹈、劇場及歌劇界的燈光設計師。她曾憑《色飽和度》(2008) 及《Wolf Works》(2015) 兩度贏得享負盛名的光明騎士大獎、憑歌劇《羅恩格林》贏得2013 TMA榮譽獎，以及憑《兩個人》贏得2004奧利花獎。

卡特經常與韋恩·麥葛萊格合作，作品包括《Wolf Works》、《之外》、《黑曜石的眼淚》、《+ - 人》、《後春之祭》、《尤金》、《多重宇宙》、《色飽和度》及《自傳》，並曾與澳洲芭蕾舞團、太平洋西北芭蕾舞團及莎樂芭蕾舞團等世界知名的舞團合作。



Antoine VEREECKEN

安東尼·佛列根

Stager 排練導師

Antoine Vereecken is the Principal Restager for choreographer Wayne McGregor's ballet work. Trained at Royal Ballet School Antwerp, he has performed with Les Ballets C de la B, Renaissance de la Danse, Kibbutz Contemporary Dance Company, Richard Alston Dance Company and Company Wayne McGregor (2004-2011). He restaged McGregor's works for The National Ballet of Canada, Bolshoi Ballet, Mariinsky Ballet, Dutch National Ballet, Alvin Ailey and Royal Danish Ballet and worked on other McGregor projects like *Harry Potter and the Goblet of Fire*, *Dido and Aeneas* at La Scala and the Prix de Lausanne. Vereecken won the 2012 Isadora Duncan Award for his restaging of San Francisco Ballet's *Chroma*.

安東尼·佛列根是編舞家韋恩·麥葛萊格芭蕾舞作品的首席排練導師，他於安特衛普皇家芭蕾舞學院受訓，並曾參與多個舞團的演出，包括 Les Ballets C de la B、舞蹈文藝復興舞團、傑畢茲當代舞團、李察·艾斯頓舞團及韋恩·麥葛萊格舞蹈團(2004-2011)。他曾為加拿大國家芭蕾舞團、莫斯科大劇院芭蕾舞團、馬林斯基芭蕾舞團、荷蘭國家芭蕾舞團、艾文艾利美國舞蹈劇院及丹麥皇家芭蕾舞團排練麥葛萊格的作品。其他參與的麥葛萊格作品包括電影《哈利波特：火盃的考驗》、史卡拉大劇院《狄多與依尼阿斯》及洛桑芭蕾舞大賽作品。佛列根憑排練三藩市芭蕾舞團的《色飽和度》贏得2012依莎多拉·鄧肯獎。

YEAR OF THE RABBIT

《兔年》

Asian Premiere 亞洲首演

Set to an orchestration of Sufjan Stevens' 2001 electronica album *Enjoy Your Rabbit*, Justin Peck's acclaimed *Year of the Rabbit* presents an ever-changing kaleidoscope of visually arresting shapes, weaving six featured dances into the corps de ballet. *Year of the Rabbit* is Peck's second work for New York City Ballet and an elaboration of Peck's *Tales of a Chinese Zodiac*, which was created in 2010 for the New York Choreographic Institute.

史蒂文斯受中國生肖所啟發，於2001年創作電子音樂專輯《Enjoy Your Rabbit》，佩克備受好評的《兔年》以專輯的管弦樂版為配樂，呈現不斷轉變、猶如萬花筒般惹人注目的圖形、六段群舞相互交織。《兔年》是佩克第二部為紐約城市芭蕾舞團創作的作品，是其於2010年為紐約編舞學院創作的《生肖的故事》的延伸。

**Choreography 編舞 /
Costume Design 服裝設計**
Justin PECK 賈斯汀·佩克

Music 音樂
Sufjan STEVENS 史蒂文斯

Enjoy Your Rabbit

Arranged by Michael Atkinson 米高·艾金森編曲
© 2012 Sufjan Stevens. Admin. Sufjan Stevens Music (ASCAP)

Lighting Design 燈光設計
Brandon Stirling BAKER 班頓·貝克

Repetiteurs 排練導師
Michael BREEDEN 米高·布利登
Zoe ZIEN 素兒·茲恩

Costumes Courtesy of Pacific Northwest Ballet
(Peter Boal, Artistic Director)

Cast 演出

(7:30pm)

YANG Ruiqi 楊睿琦 LAI Nok Sze Vanessa 黎諾詩 CHEN Zhiyao 陳稚瑤
XIA Jun 夏俊 SHEN Jie 沈杰 WEI Wei 魏巍

(2:30pm)

Nana SAKAI 酒井那奈 FU Yiyang 付一楊 Ayano HANEISHI 羽石彩乃
Luis CABRERA 卡諾意 LI Jiabo 李嘉博 Garry CORPUZ 葛培治

Ashleigh BENNETT 班納特, GAO Ge 高歌, Chaelee KIM 金彩梨 (只限 7:30pm only),
LAI Pui Ki Peggy 黎珮琪, LIU Weinan 劉瑋南 (只限 2:30pm only),
WANG Qingxin 汪慶欣, ZHANG Xuening 張雪寧,
Shunsuke ARIMIZU 有水俊介, KAN Ka Kit Jordan 簡家傑, LIN Chang-yuan Kyle 林昌沅,
Forrest Rain OLIVEROS 奧利華, SUN Haonan 孫浩楠, WU Di 武迪

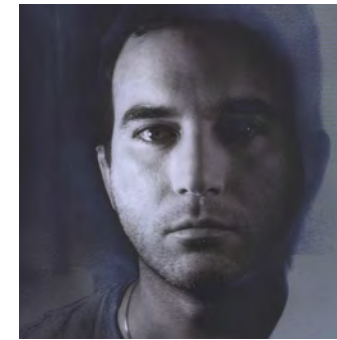


Justin PECK
賈斯汀·佩克

Choreography 編舞 / Costume Design 服裝設計

Justin Peck is a Soloist and the Resident Choreographer of New York City Ballet (NYCB), the second person holding this title in NYCB's history. Peck has created over 30 ballets, which have been performed by NYCB, Paris Opera Ballet, San Francisco Ballet, Dutch National Ballet, The Joffrey Ballet and more. He also choreographed for Francis Lawrence's film *Red Sparrow* and Steven Spielberg's upcoming *West Side Story*. His choreography has won many recognitions, including a nomination of the Prix Benois de la Danse for *Year of the Rabbit*, a Bessie Award for *Rodeo: Four Dance Episodes* as well as a Tony Award, a Drama Desk Award and an Outer Critics Circle Award for his choreography in 2018 Broadway revival of *Carousel*.

賈斯汀·佩克是紐約城市芭蕾舞團的獨舞員及舞團史上第二位駐團編舞家。佩克曾編創超過30齣芭蕾舞作品，並被紐約城市芭蕾舞團、巴黎歌劇院芭蕾舞團、三藩市芭蕾舞團、荷蘭國家芭蕾舞團、傑弗瑞芭蕾舞團等演出，又曾為電影《紅雀》及史匹堡即將上演的《西城故事》編舞。他的作品屢獲殊榮，其中包括《兔年》獲貝諾瓦芭蕾舞大獎提名、《馬術賽會》榮獲紐約貝西獎、以及2018年新版《天上人間》獲東尼獎、紐約戲劇委員會獎及外圍藝評人獎的最佳編舞。



Sufjan STEVENS
史蒂文斯

Music 音樂

Born in Detroit, Michigan, Sufjan Stevens is a singer-songwriter currently living in New York City. He uses a variety of instruments, often playing many of them himself. He received wide recognition for his 2005 symphonic album *Illinois*, which hit number one on the Billboard Top Heatseekers chart. His electronic album inspired by animals from the Chinese zodiac, *Enjoy Your Rabbit*, creates an aural environment for each animal. Stevens' accolades include an Academy Award nomination for Best Original Song and a Grammy Award nomination for Best Song Written for Visual Media for *Mystery of Love* from the movie *Call Me by Your Name*.

史蒂文斯生於密芝根州底特律，是一位現居於紐約市的唱作人。他擅長多種樂器，經常自彈自唱。他憑2005年交響專輯《伊利諾伊》廣受認同，專輯曾打上Billboard Heatseekers 專輯榜首位。他的電子音樂大碟《Enjoy Your Rabbit》靈感來自中國生肖動物，為每種動物創作出專屬的聲效環境。史蒂文斯曾憑電影《以你的名字呼喚我》歌曲《秘愛》獲奧斯卡金像獎最佳原創歌曲提名及格林美大獎最佳視覺媒體創作歌曲提名。



Brandon Stirling BAKER
班頓·貝克

Lighting Design 燈光設計

Brandon Stirling Baker is an award-winning lighting designer for ballet who has collaborated extensively with choreographer Justin Peck. A graduate of the California Institute for the Arts, Baker also studied at the Royal Scottish Academy of Music & Drama in Glasgow, Scotland. He has designed lighting for an extensive list of dance companies internationally, including New York City Ballet, San Francisco Ballet, Miami City Ballet, Dutch National Ballet, Berlin State Ballet, Pacific Northwest Ballet, The Joffrey Ballet, Pennsylvania Ballet, Houston Ballet, Dresden Semperoper Ballet, and Alvin Ailey American Dance Theater, among others. In 2018, Baker was appointed Lighting Director of the Boston Ballet.

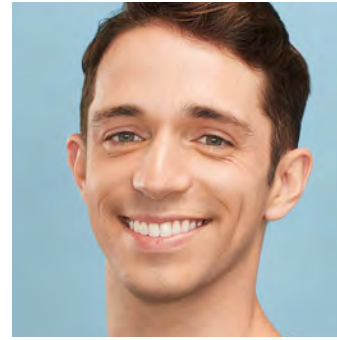
得獎芭蕾舞燈光設計師班頓·貝克經常與編舞家佩克合作，畢業於加州藝術學院，並曾經到蘇格蘭格拉斯哥皇家蘇格蘭音樂及戲劇學院進修。他曾為世界多個舞團設計舞台燈光，如紐約城市芭蕾舞團、三藩市芭蕾舞團、邁亞密芭蕾舞團、荷蘭國家芭蕾舞團、柏林國家芭蕾舞團、太平洋西北芭蕾舞團、傑弗瑞芭蕾舞團、賓夕凡尼亞州芭蕾舞團、休斯敦芭蕾舞團、德累斯頓森帕歌劇院芭蕾舞團、艾文艾利美國舞蹈劇院等。2018年，貝克獲委任為波士頓芭蕾舞團燈光設計總監。

CHAMPAGNE
PERRIER JOUËT

THE ART OF THE WILD



PLEASE ENJOY RESPONSIBLY



Michael BREEDEN

米高·布利登

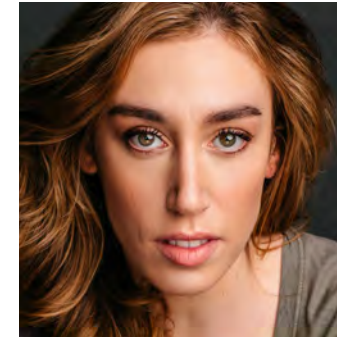
Repetiteur 排練導師

After training at School of American Ballet, Michael Breeden danced with Miami City Ballet for 11 years, performing soloist and principal roles in works by George Balanchine, Jerome Robbins, Justin Peck, Christopher Wheeldon, Liam Scarlett, Paul Taylor and Twyla Tharp. He has also performed with Boston Ballet, Pennsylvania Ballet and Suzanne Farrell Ballet and taught ballet at Mark Morris Dance Center, Yale University, Ballet Arizona, Ballet Academy East and Ballet Tech.

Breeden is the co-host of the popular podcast *Conversations On Dance* and enjoys residences at the Vail Dance Festival and the Kennedy Center as an extension of the podcast. He began to stage Peck's works last year.

米高·布利登完成美國芭蕾舞學校的訓練後，便加入邁阿密城市芭蕾舞團，11年間參與多齣巴蘭欽、羅賓斯、佩克、惠爾頓、史家列、泰勒及夏普等編舞家作品的獨舞及主要角色。他又曾與波士頓芭蕾舞團、賓夕凡尼亞州芭蕾舞團及蘇珊法露芭蕾舞團演出，並曾任教於馬克·莫利斯舞蹈中心、耶魯大學、亞利桑那芭蕾舞團、東部芭蕾舞學院及芭蕾技術學校。

布利登是流行播客節目《舞蹈對談》的聯合主特。作為節目的延伸，他擔任韋爾舞蹈節及甘迺迪表演藝術中心的駐場藝術家。自去年起，他開始負責排練佩克的作品。



Zoe ZIEN

素兒·茲恩

Repetiteur 排練導師

A former Miami City Ballet dancer, Zoe Zien has performed numerous works by legendary choreographers like George Balanchine and Jerome Robbins. She has originated roles working directly with prominent choreographers such as Justin Peck, Alexei Ratmansky, Liam Scarlett and Twyla Tharp.

Zien choreographed and performed in a new work for Alex Prager's art exhibition *La Grande Sortie* in 2016 and was Associate Choreographer for the award-winning 2018 Broadway revival of *Carousel*. Zoe previously staged Peck's *Year of the Rabbit* for Houston Ballet.

素兒·茲恩曾為邁亞密芭蕾舞團舞蹈員，演出多齣巴蘭欽及羅賓斯等傳奇編舞家的作品，並首演多位著名編舞家如佩克、羅曼斯基、史家列及夏普等的作品。

茲恩曾於2016年為阿歷斯·柏拉格的藝術展《大出擊》創作及演出新作。她曾任得獎百老匯作品《天上人間》(2018)的副編舞及為休斯敦芭蕾舞團排練佩克的作品。

THE RITE OF SPRING

《春之祭》

World Premiere 世界首演

Dynamic music structures in Stravinsky's emotionally passionate score provide motivating energy that inspires us to rethink how we have been shaped by society and how we view our relationship with nature. Yuh Egami and Hu Song Wei Ricky's *The Rite of Spring* questions our origins, portrays human emotions under extreme circumstances and reveals the painful truths and strange phenomena of modern life.

史特拉汶斯基的樂曲《春之祭》情感澎湃，強烈對比的音樂結構更充滿動力，令人反思社會如何模塑我們，同時審視我們與自然的關係。江上悠和胡頌威的同名作品叩問生命起源，刻劃在極端情況下的人類情感，揭示現代生活的痛苦真相與奇怪現象。

Choreography 編舞

Yuh EGAMI 江上悠 &
HU Song Wei Ricky 胡頌威

Music 音樂

Igor STRAVINSKY 史特拉汶斯基

The Rite of Spring 《春之祭》

Reduced orchestration by Jonathan McPhee (1984)
Only authorized reduction by Stravinsky Trust.
Published by Boosey & Hawkes.

Set Design 佈景設計

Leocampo YUEN 阮漢威

Costume Design 服裝設計

Joanne CHONG 莊惠玲

Lighting Design 燈光設計

MAK Kwok Fai 麥國輝

Cast 演出

(7:30pm)

Luis CABRERA 卡諾意 CHEN Zhiyao 陳稚瑤 Garry CORPUZ 葛培治

(2:30pm)

Luis CABRERA 卡諾意 Ayano HANEISHI 羽石彩乃 LI Jiabo 李嘉博

Nana SAKAI 酒井那奈, Suhyeon ANH 安修賢,
LIU Weinan 劉瑋南, ZHANG Xuening 張雪寧,
LAI Nok Sze Vanessa 黎諾詩, FU Yiyang 付一楊,
Zoe ROBERTS 羅拔絲, YANG Ruiqi 楊睿琦,
Ashleigh BENNETT 班納特, Lauma BERGA 貝爾加,
CHENG Hei Lam Michelle 鄭熹琳, GAO Ge 高歌,
Chaelee KIM 金彩梨, LAI Pui Ki Peggy 黎珮琪,
LEUNG Saulong 梁秀朗, LEUNG Sze Chai Cindy 梁思齊,
WANG Qingxin 汪慶欣, WANG Yueh Erica 王玥

LIN Chang-yuan Kyle 林昌沅, Shunsuke ARIMIZU 有水俊介,
KAN Ka Kit Jordan 簡家傑, Garry CORPUZ 葛培治, LI Jiabo 李嘉博,
Forrest Rain OLIVEROS 奧利華, SUN Haonan 孫浩楠, XIA Jun 夏俊,
Vince KOFFIJBERG 高費伯, WU Di 武迪, LEE Joo Ho 李周昊

ABOUT STRAVINSKY'S THE RITE OF SPRING

史特拉汶斯基的《春之祭》

Almost no orchestral work has had as powerful an influence or evoked as much controversy as Igor Stravinsky's ballet *The Rite of Spring*, which premiered in 1913 at the Théâtre des Champs-Élysées in Paris. Audiences were scandalised by Vaslav Nijinsky's primitive choreography and the bizarre story of ritual pagan sacrifice celebrating the advent of spring.

When Stravinsky composed the score, he visualised a sacrificial virgin offering herself up to death in order to honour the God of Spring. The forceful rhythmic music had no recognisable melody and was punctuated with loud, irregular accents. Stravinsky's dissonant musical innovations bewildered and angered audience members, who famously began to riot minutes into the performance. The dancers onstage could barely hear each other in the din of boos and hisses. One attendee recalled that 'it was as if the theater had been shaken by an earthquake.'

Today, scholars and musicians regard *The Rite of Spring* as one of the most magnificent masterpieces of the 20th century – a unique and highly unpredictable piece that challenges even the most gifted musicians with its odd time signatures and lack of continuity. The music evokes a reaction from the audience even if they don't want to react. It has gone from being dangerously controversial to one of the most recorded works in the classical repertoire, influencing many leading composers in the last 100 years.

史特拉汶斯基的芭蕾舞《春之祭》強而有力，1913年在香榭麗舍劇院首演，當時引起極大爭議，幾乎沒有其他管弦作品可以與其匹敵。尼金斯基的原始的編舞和怪異的異教徒宗教獻祭故事讓觀眾感到羞恥。

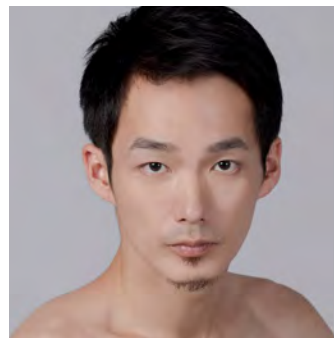
當史特拉汶斯基創作樂曲時，他想象一位處女要把自己獻給春之神。樂曲節奏強烈、旋律不可識別，並夾雜大聲、不規則的重音。史特拉汶斯基不協和的音樂意念令觀眾感到困惑和憤怒，開演數分鐘後旋即惹起騷動，觀眾們大聲喝倒采，舞台上的舞者幾乎聽不到彼此的聲音。一位曾出席音樂會的觀眾回憶道：「劇院就好像地震一樣搖晃。」

時至今日，學者和音樂家皆視《春之祭》為二十世紀最偉大的傑作之一——這部作品獨特且極不可預測，拍子奇怪又缺乏連續性，即使對最有天賦的音樂家而言，也極具挑戰。就算觀眾不想反應，音樂也會喚起他們的反應。《春之祭》由惹起公憤發展成為最經常被收錄成專輯的古典樂曲之一，影響著過去100年來無數頂尖作曲家。

MAC SUPPORTING PROFESSIONAL MAKEUP ARTISTS WORKING IN FILM, TELEVISION, THEATRE, MUSIC, EDITORIAL AND THE PERFORMING ARTS

ifc, CENTRAL | LAB CONCEPT, ADMIRALTY |
SOGO, CAUSEWAY BAY | FACESSS, TIMES SQUARE, CAUSEWAY BAY | FASHION WALK, CAUSEWAY BAY |
FACESSS, HARBOUR CITY, TSIM SHA TSUI | THE ONE BEAUTY BAZAAR, TSIM SHA TSUI | SOGO, TSIM SHA TSUI |
ELEMENTS, KOWLOON | FESTIVAL WALK, KOWLOON TONG | BEAUTY AVENUE LANGHAM PLACE, MONG KOK |
CTMA, SAI YEUNG CHOI STREET, MONG KOK | APM, KWUN TONG | BEAUTY AVENUE, TSUEN WAN PLAZA, TSUEN WAN | METROPLAZA, KWAI FONG |
NEW TOWN PLAZA PHASE 3, SHATIN | TUEN MUN TOWN PLAZA, TUEN MUN | V CITY, TUEN MUN | YOHO MALL, YUEN LONG |
LANDMARK NORTH, SHEUNG SHUI |
NEW YAOHAN, MACAU | VENETIAN, MACAU
WWW.MACCOSMETICS.COM.HK

 MACCOSMETICSHK



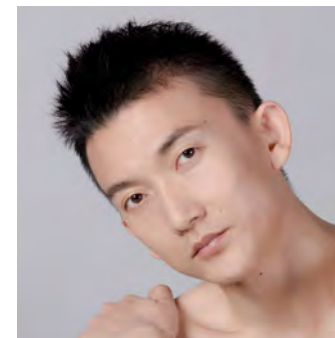
Yuh EGAMI

江上悠

Choreography 編舞

Born in Okinawa, Japan, Yuh Egami graduated from The Royal Ballet School in London and joined Hong Kong Ballet in 2002. He assumed the role of Repetiteur in 2014 and became Assistant Ballet Master in 2018. With the Company, Egami choreographed many works, was the Associate Choreographer to Yuri Ng's *Firecracker* (2010) and *The Frog Prince-A Ballet Chinois* (2013), and co-choreographed with Hu Song Wei Ricky for *Carmen* (2017) and *Bolero* (2015), which won Outstanding Ensemble Performance at the Hong Kong Dance Awards 2016, among others. He also created and restaged works for E-side Dance Company and Le Studio Ballet in Hong Kong and Architanz, Japan.

江上悠生於日本沖繩，於英國皇家芭蕾舞學校畢業，2002年加入香港芭蕾舞團，2014年兼任排練導師，2018年改任助理舞團導師。他曾為舞團創作不同作品，擔任伍宇烈《糊塗爆竹賀新年》(2010)及《新中國芭蕾—青蛙王子》(2013)的聯合編舞，又與胡頌威聯合編創《卡門》(2017)，以及2016年香港舞蹈年獎傑出群舞演出獎作品《波萊羅》(2015)。另外，他也曾為本地的東邊舞蹈團、曾眉芭蕾舞學校及日本Architanz創作及重新編排作品。



HU Song Wei Ricky

胡頌威

Choreography 編舞

Born in Jiangxi, China, Hu Song Wei Ricky trained at Shanghai Dance School, LASALLE-SIA College of the Arts in Singapore and The Hong Kong Academy for Performing Arts. Hu joined Hong Kong Ballet in 2008 and was named Coryphée in 2015. He has been invited to choreograph for Hong Kong Arts Festival, Shanghai International Arts Festival, Chinese Dance for 12 Days, Shanghai Opera House Dance Ensemble and more. Notable works include *The Wall* (2019), *Mirage* (2017) and the Company's *When You See* (2018), *Demons* (2017), *Carmen* (2017, with Yuh Egami) and *Bolero* (2015, with Yuh Egami), which won Outstanding Ensemble Performance at the Hong Kong Dance Awards 2016. Hu received the Award for Young Artist (Dance) at the Hong Kong Arts Development Awards 2012.

胡頌威生於江西，於上海戲劇學院附屬舞蹈學校、新加坡拉薩爾新航藝術學院及香港演藝學院受訓，2008年加入香港芭蕾舞團，2015年獲晉升為群舞領舞員。胡頌威曾獲邀為香港藝術節、上海國際藝術節、中國舞蹈十二天、上海歌劇舞劇院等編創新作。作品包括《牆》(2019)、《無人之境》(2017)，以及為舞團創作《When You See》(2018)、《魅》(2017)及與江上悠聯合編舞的《卡門》(2017)和勇奪2016年香港舞蹈年獎傑出群舞演出獎的《波萊羅》(2015)等。他曾榮獲香港藝術發展獎2012藝術新秀獎(舞蹈)。



Igor STRAVINSKY

史特拉汶斯基 (1882-1971)

Music 音樂

Russian-born composer, pianist, and conductor Igor Stravinsky is widely considered one of the most important and influential composers of the 20th century. His compositional career was notable for its stylistic diversity. Under Rimsky-Korsakov's guidance, he produced a symphony in 1907 and cemented his international fame with three ballets commissioned by Serge Diaghilev and performed by Ballets Russes in Paris during 1909-1913. His musical style changed to neo-classicism in the 1920s, using traditional musical forms and themes from the ancient Classical world. In the 1950s, Stravinsky adapted the language of serialism and experimented with the twelve-tone technique in his compositions.

史特拉汶斯基生於俄羅斯，是一位作曲家、鋼琴家兼指揮，他被認為是20世紀最重要及最具影響力的作曲家。他的作曲生涯以多變的風格見稱，在林姆斯基高沙可夫的指導下，他於1907年創作了一首交響曲，並憑藉三齣由狄亞基列夫委約、俄羅斯芭蕾舞團於巴黎上演的芭蕾舞(1909-1913)，奠定其國際聲譽。他的音樂風格於1920年代轉趨新古典主義，充份利用古典音樂時期的傳統曲式及主題。1950年代，史特拉汶斯基採用了序列主義，並於其作品中嘗試以十二音技法創作。



EXPERIENCE WORLD RENOWNED NOBU CUISINE & HARBOURVIEWS

Receive 15% off* at InterContinental Hong Kong's restaurants and bars upon presentation of your Hong Kong Ballet ticket on the performance date.

*Terms & conditions apply.



18 Salisbury Road, Kowloon
T: (852) 2313 2323
E: fb.hongkong@ihg.com
hongkong-ic.intercontinental.com
@NobuHongKong



Leocampo YUEN

阮漢威

Set Design 佈景設計

Leocampo Yuen graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in Set and Costume Design. His accolades include Best Costume Design Award at the 13th Hong Kong Drama Awards for *The Good Person of Szechwan*, Best Set Design Award at the 26th Hong Kong Drama Awards for *The Golden Dragon* and Scenography of the Year at the IATC (HK) Critics Awards 2018 for *Tête-à-tête*.

Yuen is a theatre artist, educator and theatre photographer, whose works have been featured in Taiwan, Japan and Hong Kong. His first photo book *Black List* was published alongside an exhibition in 2010.

阮漢威畢業於香港演藝學院科藝學院藝術學士，主修佈景及服裝設計，曾獲香港賽馬會獎學金及成龍海外獎學金赴英國Stephen Joseph Theatre實習。曾憑演戲家族《四川好人》獲第十三屆香港舞台劇獎「最佳服裝設計獎」、憑前進進戲劇工作坊《金龍》獲第二十六屆香港舞台劇獎「最佳舞台設計獎」，以及憑前進進戲劇工作坊《對倒·時光》獲 IATC (HK) 劇評人獎年度舞台科藝/美術獎。現為自由身舞台工作者及劇場教育工作者，同時亦為舞台攝影師，攝影作品曾在台灣、日本及本地展覽。2010年出版及展出首個個人攝影計劃《Black List》。



Joanne CHONG

莊惠玲

Costume Design 服裝設計

A veteran in costume and wardrobe management, Joanne Chong has been passionate about fine arts and calligraphy from a young age. She graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts and is currently the Director of Wardrobe at Hong Kong Ballet. Previously, Chong was Wardrobe Supervisor at Hong Kong Dance Company and at Chung Ying Theatre. Her career highlights include dance dramas *Storm Clouds* and *Suppressed Romance*; the musical *Tales of the Walled City*; theatrical dramas *A Mid-Summer's Night Dream* and *Aladdin*; and ballet productions *Suzie Wong*, *Romeo and Juliet*, *Spartacus*, *ALICE (in wonderland)* and *The Great Gatsby*. Chong has also worked in costume design, production and management for Cirque du Soleil performances, operas, concerts, TV commercials, movies and Miss Universe pageants.

莊惠玲是資深的服裝製作及管理人員。自小喜愛美術及書法，莊氏畢業於香港演藝學院，曾任香港舞蹈團及中英劇團服裝統籌，現為香港芭蕾舞團服裝部總監。曾參與作品包括中國舞劇《風雲》、《白梳女》，音樂劇《城寨風情》，話劇《仲夏夜之夢》、《阿拉丁》，芭蕾舞劇《蘇絲黃》、《羅密歐與朱麗葉》、《風雲群英會》、《愛麗斯夢遊仙境》及《大亨小傳》等。她亦曾參與太陽劇團、歌劇、演唱會、廣告拍攝、電影，以及選美盛事等等，皆協助服裝設計、製作及統籌。



MAK Kwok Fai

麥國輝

Lighting Design 燈光設計

Mak Kwok Fai graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), majoring in Theatre Lighting. He has worked extensively with many performing groups and productions in China, Germany, Portugal, Singapore, Taiwan, the UK and the US and also designed lighting for major international events and commercial activities. Mak became a HKAPA lecturer in Lighting in 2000 and has conducted workshops and lectures in Macau, Beijing and Shanghai. In 2007, he graduated from Queensland University of Technology with a Masters in Lighting. His previous collaborations with Hong Kong Ballet include *Suzie Wong*, *New Moon*, *Choreographic Showcase 2011: Inspired by the Five Elements*, *Turandot* and *Giselle*.

麥國輝畢業於香港演藝學院，主修舞台燈光。多年來曾與不同單位合作及到中國、台灣、新加坡、德國、葡萄牙、英國及美國等地多個城市參與演出。此外亦為不同類型的大型項目和國際性商業活動設計燈光。2000年加入香港演藝學院為舞台燈光系講師，曾於上海、澳門及北京主持工作坊及講課。2007年畢業於澳洲昆士蘭科技大學，考獲燈光碩士學位。與香港芭蕾舞團合作之作品包括《蘇絲黃》、《月舞》、《編舞創作坊2011：芭蕾舞五行》、《杜蘭朵》及《吉賽爾》等。



Tim MURRAY
添·梅利
Conductor 指揮

British conductor Tim Murray is Associate Music Director at Cape Town Opera. He collaborated with choreographer Wayne McGregor on The Royal Ballet's *Obsidian Tear*, The Royal Ballet and Bolshoi Ballet's *Tetractys – The Art of Fugue* and Sadler's Wells' *Undance*. Other dance projects include New National Theatre Tokyo's *The Soldier's Tale* and John Neumeier's *Le Sacre du Printemps*.

International appearances include Hong Kong Arts Festival, Shanghai Opera Symphony Orchestra, New National Theatre Tokyo, Teatro Colón Buenos Aires, Copenhagen Royal Ballet, Teatro Real Madrid, Liceu Barcelona, Théâtre du Châtelet Paris, Oper Köln, London Philharmonic Orchestra, Barbican London, and BBC Proms at the Royal Albert Hall.

英國指揮添·梅利現為開普敦歌劇院副音樂總監。他與編舞家韋恩·麥葛萊格的合作包括英國皇家芭蕾舞團《黑曜石的眼淚》、英國皇家芭蕾舞團和莫斯科大劇院芭蕾舞團的《Tetractys—賦格的藝術》,以及沙德勒之井《不舞》等。其他曾參與的舞蹈計劃包括東京新國立劇場《士兵的故事》和約翰·紐邁亞的《春之祭》。

梅利曾於世界各地亮相,如香港藝術節、上海歌劇院交響樂團、東京新國立劇場、布宜諾斯艾利斯哥倫布劇院、哥本哈根皇家芭蕾舞團、皇家馬德里劇院、巴塞隆那利塞奧劇院、巴黎夏特雷劇院、科隆歌劇院、倫敦愛樂樂團、倫敦巴巴肯中心及皇家阿爾拔廳的英國廣播公司逍遙音樂會。

LIVE ACCOMPANIMENT

現場伴奏

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

香港管弦樂團

Music Director: Jaap VAN ZWEDEN
音樂總監: 梵志登

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra, attracting more than 200,000 music lovers every year by presenting more than 150 concerts.

Maestro Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, and now he is also the Music Director of the New York Philharmonic. Maestro van Zweden and the HK Phil successfully completed an epic four-year journey through Wagner's "Ring Cycle" in January 2018.

Yu Long is the Principal Guest Conductor.

The HK Phil has toured extensively within the mainland China, Europe and the Asia Pacific region, including Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and at the Sydney Opera House. Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Joshua Bell, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Matthias Goerne, Stephen Hough, Evgeny Kissin, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng, Leonard Slatkin and Yuja Wang.

香港管弦樂團(港樂)被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。樂團每年共演出超過150場音樂會,把音樂帶給超過20萬名觀眾。

現今國際古典樂壇炙手可熱的指揮梵志登大師,自2012/13樂季成為港樂音樂總監一職,同時兼任紐約愛樂音樂總監。梵志登帶領樂團、合唱團與一眾頂尖歌唱家,於2018年1月完成了歷時四年的華格納巨著《指環》四部曲的歌劇音樂會。

余隆為首席客席指揮。

港樂曾到中國內地、歐洲,以及亞太地區,包括首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼歌劇院等地方巡演。近年曾和港樂合作的指揮家和演奏家包括:阿殊堅納西、貝爾、杜托華、艾遜巴赫、葛納、侯夫、祈辛、郎朗、馬友友、寧峰、史拉健、王羽佳等。

Music Director 音樂總監
Jaap VAN ZWEDEN 梵志登

Principal Guest Conductor
首席客席指揮
YU Long 余隆

First Violins 第一小提琴

Jing WANG 王敬
Concertmaster 樂團首席

LEUNG Kin-fung 梁建楓
First Associate Concertmaster 樂團第一副首席

Anders HUI 許致雨
WANG Liang 王亮
Second Associate Concertmasters 樂團第二副首席

Bei DE GAULLE 朱蓓
Third Associate Concertmaster 樂團第三副首席

AI Jin 艾瑾
BA Wenjing 把文晶
CHENG Li 程立
GUI Li 桂麗
LI Zhisheng 李智勝
LIU Fangxi 劉芳希
MAO Hua 毛華
Rachael MELLADO 梅麗芷
NI Lan 倪瀾
XU Heng 徐烜
ZHANG Xi 張希
LONG Xi 龍希 (On sabbatical leave 休假)

Second Violins 第二小提琴

ZHAO Yingna 趙滢娜
Domas JUŠKYS 余思傑
Leslie RYANG Moonson 梁文瑄
FANG Jie 方潔
Gallant HO Ka-leung 何珈樑
Russell KAN Wang-to 簡宏道
LIU Boxuan 劉博軒
MAO Yiguo 冒異國
Martin POON Ting-leung 潘廷亮
Katrina RAFFERTY 華嘉蓮
Miyaka SUZUKI WILSON 韋鈴木美矢香
Tomoko TANAKA MAO 冨田中知子
Christine WONG 黃嘉怡
ZHOU Tengfei 周騰飛

Violas 中提琴

Andrew LING 凌顯祐
LI Jiali 李嘉黎
Kaori WILSON 熊谷佳織
Chris CHOI 蔡書麟
CUI Hongwei 崔宏偉
FU Shuimiao 付水淼
Ethan HEATH 洪依凡
LI Ming 黎明
Damara LOMDARIDZE 林慕華
Alice ROSEN 羅舜詩
SUN Bin 孫斌
ZHANG Shuying 張殊影

Cellos 大提琴

Richard BAMPING 鮑力卓
FANG Xiaomu 方曉牧
Dora LAM 林穎
CHAN Ngat-chau 陳屹洲
CHEN Yichun 陳怡君
Timothy FRANK 霍添
Anna KWAN Ton-an 關統安
LI Ming-lu 李銘蘆
Tae-mi SONG 宋泰美
SONG Yalin 宋亞林
Antonio ROIG 洪東尼*

Double Basses 低音大提琴

George LOMDARIDZE 林達僑
JIANG Xinlai 姜馨來
CHANG Pei-heng 張沛烜
FENG Rong 馮榕
Samuel FERRER 費利亞
Jeffrey LEHMBERG 林傑飛
Philip POWELL 鮑爾菲
Jonathan VAN DYKE 范戴克

Flutes 長笛

Megan STERLING 史德琳
Olivier NOWAK 盧韋歐
Ander ERBURU 柯布魯

Piccolo 短笛

Linda STUCKEY 施家蓮

Oboes 雙簧管

Michael WILSON 韋爾遜
Ruth BÖNISCH 布若芙
Marrie Rose KIM 金勞思
Sylvia LIAO 廖思慧*

Cor Anglais 英國管

KWAN Sheung-fung 關尚峰

Clarinets 單簧管

Andrew SIMON 史安祖
John SCHERTLE 史家翰
LAU Wai 劉蔚

Bass Clarinet 低音單簧管

Lorenzo IOSCO 艾爾高

Bassoons 巴松管

Benjamin MOERMOND 莫班文
Toby CHAN 陳劭桐
Vance LEE 李浩山

Bass Bassoon 低音巴松管

Adam Treverton JONES 崔祖斯

Horns 圓號

Lin JIANG 江蘭
Russell BONIFEDE 柏如瑟
CHOW Chi-chung 周智仲
Todor POPSTOYANOV 托多爾
Homer LEE 李少霖
Jorge MEDINA 麥迪拿

Trumpets 小號

Esteban BATALLÁN 巴達仁
Christopher MOYSE 莫思卓
Douglas WATERSTON 華達德
Robert SMITH 施樂百

Trombones 長號

Jarod VERMETTE 韋雅樂
Christian GOLDSMITH 高基信
Kevin THOMPSON 湯奇雲
Ben PELLETIER 彭禮傑
Maciek WALICKI 韋力奇 (On sabbatical leave 休假)

Bass Trombone 低音長號

Pieter WYCKOFF 韋彼得

Tuba 大號

Paul LUXENBERG 雷科斯

Timpani 定音鼓

James BOZNOS 龐樂思

Percussion 敲擊樂器

Aziz D. Barnard LUCE 白亞斯
Raymond LEUNG Wai-wa 梁偉華
Sophia WOO Shuk-fai 胡淑徽
Eugene KWONG 鄺敬蔚
Raymond VONG 王偉文*

Harp 豎琴

Christopher SIDENIUS 史基道

Piano 鋼琴

Linda YIM 嚴翠珠*

Saxophone 薩克管

Hugo LOI 呂瀚章
Charles NG 吳漢紳*

● Principal 首席
■ Co-Principal 聯合首席
◆ Associate Principal 副首席
▲ Assistant Principal 助理首席
* Freelance Player 特約樂手

SHANGHAI TOUR 2019

上海巡演 2019

Official Tour Sponsor 指定巡演贊助

 **光大控股**
EVERBRIGHT



THE GREAT GATSBY 《大亨小傳》

OPERA HALL,
SHANGHAI ORIENTAL
ART CENTER
上海東方藝術中心東方歌劇廳
SHANGHAI, CHINA
中國上海

OPENING NIGHT
開幕演出
**15
NOV
2019**
Fri
7:15pm

**16
NOV
2019**
Sat
7:15pm

Following the unparalleled success of two thrilling *ALICE (in wonderland)* performances at *Hong Kong Week* in Taipei last year, Hong Kong Ballet will participate in *Festival Hong Kong 2019 – A Cultural Extravaganza @Shanghai* to perform Septime Webre's lavish *The Great Gatsby* during the 21st *China Shanghai International Arts Festival* in November 2019. The tour is generously sponsored by our Official Tour Sponsor China Everbright Ltd. and further supported by the HKSAR Government, with PUMA as Tour Uniform Partner.

At its exhilarating Hong Kong premiere in February 2019, the hugely popular *The Great Gatsby* dazzled almost 5,000 people in five sold out performances and garnered unprecedented audience praise and critical acclaim. With opulent sets and costumes by Academy Award winner Tim Yip, live accompaniment by Billy Novick's Blue Syncopators, award-winning blues singer E. Faye Butler and tap dancer Tan-Ki Wong, *The Great Gatsby* overflows with extravagant dancing, decadent parties and steamy jazz music. Shanghai audiences will be enthralled by the glamour of New York high society in the Roaring Twenties!

繼去年台北香港週兩場空前成功的《愛麗絲夢遊仙境》，香港芭蕾舞團今年11月將參與「香港節2019——藝匯上海」，在第二十一屆中國上海國際藝術節期間上演藝術總監衛承天極盡華麗的《大亨小傳》。這次巡演由指定巡演贊助中國光大控股有限公司慷慨贊助，並獲得香港特別行政區政府的鼎力支持，以及由PUMA作巡演團服支持。

《大亨小傳》於2019年2月的香港首演一票難求，五場演出全部售罄，令近5,000名觀眾與舞評人著迷，大獲好評。奧斯卡金像獎得獎大師葉錦添富麗堂皇的服裝及佈景設計、Billy Novick's Blue Syncopators的現場伴奏，加上得獎藍調歌手伊菲·畢娜及踢踏舞者王丹琦的傾情演出，讓大家沉醉於浮華的舞步、縱情的派對和性感的爵士樂。上海觀眾將彷彿置身紐約上流社會紙醉金迷的「咆哮二十年代」！

A programme of 'Festival Hong Kong 2019 – A Cultural Extravaganza@Shanghai' and 'Hong Kong Culture Week of the 21st China Shanghai International Arts Festival' 「香港節2019—藝匯上海」及「第21屆中國上海國際藝術節香港文化周」節目

Tour Uniform Partner
巡演團服支持



Costume Crystal Partner
戲服水晶支持

SWAROVSKI

SUPPORT US 支持我們

Touring income and government support underwrite only around 50% of our touring costs. Your generous donations and sponsorships are crucial to expand our cultural exchange initiatives, through which we grow our artistry, heighten our brand and connect our city with the international communities. Please join us in supporting the **Corporate Sponsorship and Development Fund*** today. Your gift will help us raise our international profile on the world stage!

巡演收入及政府支持僅能承擔約50%的巡演經費。您的慷慨贊助和捐款能拓闊我們的文化交流、讓我們的藝術造詣持續成長，提升舞團及整個香港於國際藝術舞台的知名度。請即支持香港芭蕾舞團**企業贊助及藝術發展基金***，讓我們在世界舞台上綻放光芒！

ENQUIRIES 查詢
(852) 2105 9754
development@hkballet.com

*Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.
捐款港幣\$100或以上可獲收據申請扣稅。





HONG KONG BALLET 香港芭蕾舞團

One of Asia's premier ballet companies, Hong Kong Ballet (HKB) is internationally recognised as a top institution that represents Hong Kong's unique character. Since its inception in 1979, HKB has evolved into a vibrant performing arts organisation with a dynamic repertoire, forward-thinking community engagement initiatives and an emphasis on excellence. Septime Webre, former Artistic Director of The Washington Ballet, joined HKB as its Artistic Director in July 2017.

With nearly 50 dancers from all over the globe – Hong Kong, Mainland China and other parts of Asia, Australia, Europe and the US – the Company has won recognition both regionally and internationally. The Company's repertoire includes celebrated re-stagings of the classics by Nina Ananiashvili, Cynthia Harvey, Anna-Marie Holmes, John Meehan and many other notable artists, original full-lengths created for the company and an award-winning series of ballets for young audiences. In addition, HKB performs works by some of today's most sought-after choreographers, including Alexei Ratmansky, Christopher Wheeldon, Jiří Kylian, Nacho Duato, Trey McIntyre, Annabelle Lopez Ochoa and many others.

With almost 50 tours to 11 countries, HKB most recently toured throughout Europe in 2018, across Mainland China in 2017 and in recent seasons to the US, at Jacob's Pillow Dance Festival and in New York at the Joyce Theatre and the renowned Fall for Dance Festival. In addition to its performances on stage at home and abroad, HKB maintains a full schedule of community engagement initiatives throughout Hong Kong to ensure the art of ballet is accessible to all.

香港芭蕾舞團（舞團）是亞洲最優秀的芭蕾舞團之一，以展現香港獨有魅力躋身國際舞壇，聲譽與日俱增。舞團自1979年以來不斷演變，現已發展成為一個朝氣蓬勃的藝術團體，擁有豐富的劇目及具前瞻性的社區拓展計劃，精益求精。前華盛頓芭蕾舞團的藝術總監。衛承天先生於2017年7月起擔任舞團的藝術總監。

舞團擁有接近50位來自世界不同地方的精英，包括來自香港、中國內地、亞洲地區、澳洲、歐洲和美國等地，近年贏得海內外各方支持和肯定。舞團劇目涵蓋多齣由安娜妮亞雪翡莉、哈維、賀姆斯、米翰文等知名藝術家重製的古典瑰寶，特別為舞團編創的長篇芭蕾舞，以及屢獲殊榮的青少年系列製作。舞團亦不時演出現今舞壇星級編舞家如羅曼斯基、惠爾頓、季利安、杜亞陶、麥英泰爾及奧喬亞等的作品。

舞團曾踏足11個國家，進行近50次巡迴演出，當中包括於2018年到訪歐洲、2017年巡迴中國內地，近期又於美國雅各之枕舞蹈節、紐約喬伊斯劇院及享負盛名的秋季舞蹈藝術節等亮相。除本地及海外的舞台演出外，舞團亦全力推行全港性的社區項目，務求將芭蕾舞藝術帶給所有普羅大眾。



SEPTIME WEBRE

衛承天

ARTISTIC DIRECTOR, HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團藝術總監

Septime Webre is an internationally recognised ballet director, choreographer, educator and advocate. He joined Hong Kong Ballet as its Artistic Director in July 2017 after 17 years as Artistic Director of The Washington Ballet in Washington DC, US from 1999-2016. Previously he served as Artistic Director of the American Repertory Ballet, based in Princeton, New Jersey, US from 1993-1999. In addition, Webre has served as the Artistic Director of Halcyon, a Washington DC-based foundation, launching an annual international Festival for Creativity in Washington DC in June 2018.

During Webre's tenure at The Washington Ballet, the institution's budget grew by 500%, and it enjoyed unprecedented advances in the scope and quality of its work on stage, in the size and reach of its professional school, and in the development of several far-reaching community engagement programmes, which he founded. Webre launched an array of artistic initiatives including *The American Experience*, which developed great works of literature into full-length ballets, including *The Great Gatsby* and Hemingway's *The Sun Also Rises* among others.

As a choreographer, Webre's works appear in the repertoires of ballet companies throughout North America, including Pacific Northwest Ballet, Les Grands Ballets Canadiens, Colorado Ballet, Ballet West, Atlanta Ballet, Cincinnati Ballet, Ballet Austin, Ballet Memphis, Milwaukee Ballet, Kansas City Ballet, Ballet Concierto de Puerto Rico, and many others, and he has worked frequently in theatre as well as opera. As a dancer, Webre was featured in solo and principal roles from the classical repertoire as well as in contemporary works by choreographers such as Twyla Tharp, Paul Taylor and Merce Cunningham. He has served on the juries of a number of international ballet competitions, including those in Varna, Bulgaria, Istanbul, Cape Town, New York, Seoul, and elsewhere. He has served on the board of Dance/USA and his work has received numerous honors, grants and awards. He holds a degree in History/Pre-Law from the University of Texas at Austin, and is the seventh son in a large, boisterous Cuban-American family.

衛承天是國際著名芭蕾舞團總監、編舞家、教育家及倡導者。他於1999年至2016年17年間出任華盛頓芭蕾舞團藝術總監、1993年至1999年任美國新澤西普林斯頓美國劇目芭蕾舞團藝術總監，並於2017年7月加入香港芭蕾舞團擔任藝術總監。他是美國華盛頓一基金會Halcyon的藝術總監；2018年6月於當地推出一個每年一度的國際創意藝術節。

衛承天在任華盛頓芭蕾舞團期間，舞團預算大增500%，並在舞台製作的規模和質素、專業舞蹈學校的學生和參與者人數，以及由他創立又影響深遠的社區拓展項目等多個範疇上獲得前所未有的提升。他又推出了多個嶄新的藝術計劃，例如把美國偉大文學作品《大亨小傳》、海明威的《太陽照常升起》等搬演成長篇芭蕾舞劇的「美國體驗」系列。

作為編舞家，衛承天的作品可見於北美各大芭蕾舞團，包括太平洋西北芭蕾舞團、加拿大蒙特利爾大芭蕾舞團、科羅拉多芭蕾舞團、西部芭蕾舞團、亞特蘭大芭蕾舞團、辛辛那提芭蕾舞團、奧斯汀芭蕾舞團、曼非斯芭蕾舞團、密爾沃基芭蕾舞團、堪薩斯市立芭蕾舞團及波多黎各音樂會芭蕾舞團等；他亦經常參與劇場和歌劇製作。作為一位舞者，衛承天曾擔任多齣古典舞劇的主角及獨舞，並曾出演夏普、泰勒及肯寧漢等編舞家的當代作品。他也曾任瓦爾納、保加利亞、伊斯坦堡、開羅、紐約、首爾等地多個國際芭蕾舞比賽的評審。他曾任「舞蹈/美國」的董事局成員，其作品更獲得多項榮譽、資助及獎項。他持有奧斯汀德薩斯大學的歷史/法律學士學位，是一個熱鬧的古巴裔美國大家庭中排行第七的兒子。



FOLLOW US 關注我們

f hongkongballet 🔍 📷 📺 🐦 📺



SUBSCRIBE TO OUR E-NEWSLETTER

For a chance to get two free tickets to our performance.

訂閱我們的電子通訊，有機會獲得兩張免費門票欣賞我們的演出。

hkballet.com

DANCER: LI JIABO | CREATIVE: DESIGN ARMY | PHOTOGRAPHY: DEAN ALEXANDER

SEASON 2019/20 舞季

40



**HK
BALLET**
香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

DANCER CHEN ZHIYAO | CREATIVE DESIGN ARMY | PHOTOGRAPHY DEAN ALEXANDER

**2019/20
40TH ANNIVERSARY SEASON
四十周年舞季**

PETER PAN
小飛俠
16-18 AUG 2019
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心
23-25 AUG 2019
Sha Tin Town Hall
沙田大會堂

SWAN LAKE
天鵝湖
25-27 OCT & 2-3 NOV 2019
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心

CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS
中國光大控股有限公司榮譽呈獻
**INTERNATIONAL GALA
OF STARS 2019**
國際芭蕾舞巨星匯 2019
31 OCT – 1 NOV 2019
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心

FANCL PROUDLY PRESENTS
FANCL 無添加 榮譽呈獻
THE NUTCRACKER
胡桃夾子
20 DEC 2019 (Opening Night 開幕演出)
20-23 & 25-29 DEC 2019
19 DEC 2019 (Preview 預演)
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心

**HONG KONG COOL:
BALLET X FASHION**
香港酷：舞動·時尚
6-8 FEB 2020
Freespace, West Kowloon
Cultural District
西九文化區自由空間

**BALLET CLASSICS
FOR CHILDREN:
THE SLEEPING BEAUTY**
古典芭蕾舞有怕：《睡美人》篇
8-9 FEB 2020
Freespace, West Kowloon
Cultural District
西九文化區自由空間

BALANCHINE'S JEWELS
巴蘭欽《珠寶》
20-22 MAR 2020
The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院

ROMEO + JULIET
羅密歐 + 茱麗葉
5-7 JUN 2020
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心



BRAND VIDEO
品牌影片*



CAMPAIGN PHOTOS
宣傳照



*THIS VIDEO IS PART OF THE COMPANY'S OUTREACH PROJECT *BALLET IN THE CITY - HK BALLET GOES VIRAL* CAMPAIGN
影片為香港芭蕾舞團觀眾拓展計劃「芭蕾四圍舞」的熱播芭蕾舞活動之一

DANCERS (FROM LEFT): LI JIABO, VENUS VILLA | CREATIVE DESIGN ARMY | PHOTOGRAPHY DEAN ALEXANDER

HONG KONG BALLET IS A VENUE PARTNER OF THE HONG KONG CULTURAL CENTRE 香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴

HONG KONG BALLET IS FINANCIALLY SUPPORTED BY THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION 香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助

INTERNATIONAL GALA OF
STARS 2019 TITLE SPONSOR
《國際芭蕾舞巨星匯 2019》冠名贊助

THE NUTCRACKER
TITLE SPONSOR
《胡桃夾子》冠名贊助

SHANGHAI TOUR 2019
OFFICIAL TOUR SPONSOR
上海巡演 2019 指定巡迴贊助

PETER PAN
EXHIBITION SPONSOR
《小飛俠》展覽贊助

PETER PAN
BALLET FUN DAY SPONSOR
《小飛俠》芭蕾舞外展活動贊助

CHAMPAGNE
PARTNER
香檳支持

MAKE-UP
PARTNER
化妝品支持

HOTEL
PARTNER
酒店伙伴

SHANGHAI TOUR 2019
TOUR UNIFORM PARTNER
上海巡演 2019 巡迴團服支持

THE GREAT GATSBY
COSTUME CRYSTAL PARTNER
《大亨小傳》戲服水晶支持

MEDIA
PARTNER
媒體伙伴





SUBSCRIBE NOW



立即訂票

hkballet.com/1920

Enjoy up to 30% discount and unique experiences 最高七折優惠及更多難忘體驗

First Subscription Deadline 優先訂票首個截止日期 19.6.2019 (Wed)

DANCER ASHLEIGH BENNETT | CREATIVE DESIGN ARMY | PHOTOGRAPHY DEAN ALEXANDER

BE A PART OF HONG KONG BALLET!

成為香港芭蕾舞團一份子!

Enjoy and appreciate ballet with more benefits and discounts!

欣賞芭蕾舞同時享受更多禮遇及優惠!

Friends of Hong Kong Ballet

加入「香港芭蕾舞團之友」

HK
BALLET
香港芭蕾舞團
FRIENDS

Subscribe to 3 or more
programmes to receive a
free membership

訂購3個或以上節目可獲免費會籍/
Annual Fee 年費 \$300

Download online form
下載入會表格



Ballet Family Club

加入「芭蕾親子薈」

HK
BALLET
香港芭蕾舞團
BALLET FAMILY CLUB

FREE 免費

Register online
網上登記



Enquiry 查詢

2105 9724 | friends@hkballet.com / bfc@hkballet.com

hkballet.com

DANCERS (FROM TOP): LAI PUI KI PEGGY, HENRY SELDON, GAO GE, WU DI, LUCAS JERKANDER (TILL 2017/18 SEASON) | CREATIVE: DESIGN ARMY | PHOTOGRAPHY: DEAN ALEXANDER



YE Feifei 葉飛飛

Principal Dancer since 2016
2016年起為首席舞蹈員

Joined 2016 | 2016 年加入
Born Liaoning, China 中國遼寧出生



WEI Wei 魏巍

Principal Dancer since 2013
2013年起為首席舞蹈員

Joined 2003 | 2003 年加入
Born Liaoning, China 中國遼寧出生



LI Jiabo 李嘉博

Principal Dancer since 2014
2014年起為首席舞蹈員

Joined 2005 | 2005 年加入
Born Shanghai, China 中國上海出生



Venus VILLA 維娜

Principal Dancer since 2018
2018年起為首席舞蹈員

Joined 2018 | 2018 年加入
Born Havana, Cuba 古巴夏灣拿出生



SHEN Jie 沈杰

Principal Dancer since 2016
2016年起為首席舞蹈員

Joined 2007 | 2007 年加入
Born Zhejiang, China 中國浙江出生



LI Lin 李林

Soloist 獨舞員

Joined 2010 | 2010 年加入
Born Zhejiang, China 中國浙江出生

XIA Jun 夏俊

Soloist 獨舞員

Joined 2013 | 2013 年加入
Born Shanghai, China 中國上海出生

Miss Wendy Leung Wing Shan Artist
梁詠珊小姐藝術家

CHEN Zhiyao 陳稚瑤

Soloist 獨舞員

Joined 2015 | 2015 年加入
Born Sichuan, China 中國四川出生

LIU Miaomiao 劉苗苗

Soloist 獨舞員

Joined 2005 | 2005 年加入
Born Sichuan, China 中國四川出生

DONG Ruixue 董瑞雪

Soloist 獨舞員

Joined 2011 | 2011 年加入
Born Shaanxi, China 中國陝西出生

GAO Ge 高歌

Soloist 獨舞員

Joined 2012 | 2012 年加入
Born Liaoning, China 中國遼寧出生



LEUNG Chunlong 梁晉朗

Coryphée 群舞領舞員

Joined 2011 | 2011 年加入
Born Hong Kong, China 中國香港出生



YANG Ruiqi 楊睿琦

Coryphée 群舞領舞員

Joined 2016 | 2016 年加入
Born Harbin, China 中國哈爾濱出生



Jonathan SPIGNER 尊尼芬·斯納

Coryphée 群舞領舞員

Pilates Instructor 普拉提教練

Joined 2010 | 2010 年加入
Born South Carolina, US 美國南卡羅來納州出生



Chaelee KIM 金彩梨

Coryphée 群舞領舞員

Joined 2017 | 2017 年加入
Born Seoul, Korea 韓國首爾出生



Garry CORPUZ 葛培治

Coryphée 群舞領舞員

Joined 2017 | 2017 年加入
Born Nueva Ecija, Philippines
菲律賓新怡詩夏出生



Shunsuke ARIMIZU 有水俊介

Coryphée 群舞領舞員

Joined 2012 | 2012 年加入
Born Tokyo, Japan 日本東京出生



HU Song Wei Ricky 胡頌威

Coryphée 群舞領舞員

Joined 2008 | 2008 年加入
Born Jiangxi, China 中國江西出生



WANG Qingxin 汪慶欣

Coryphée 群舞領舞員

Joined 2013 | 2013 年加入
Born Jilin, China 中國吉林出生



SUN Haonan 孫浩楠

Coryphée 群舞領舞員

Joined 2017 | 2017 年加入
Born Henan, China 中國河南出生



Suhyeon AHN 安修賢

Corps de Ballet 群舞員

Joined 2017 | 2017 年加入
Born Seoul, Korea 韓國首爾出生

Mr Christopher Wong Artist
黃嘉朗先生藝術家



LEE Joo Ho 李周昊

Corps de Ballet 群舞員

Joined 2017 | 2017 年加入
Born Busan, Korea 韓國釜山出生



DONG Yuxin 董雨昕

Corps de Ballet 群舞員

Joined 2016 | 2016 年加入
Born Jiangsu, China 中國江蘇出生



Lauma BERGA 貝爾加
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2017 | 2017 年加入
Born Riga, Latvia 拉脫維亞里加出生



Forrest Rain OLIVEROS 奧利華
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2017 | 2017 年加入
Born Tennessee, US 美國田納西州出生
Mrs Radhe Chellaram Artist
Mrs Radhe Chellaram 藝術家



Ayano HANEISHI 羽石彩乃
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2016 | 2016 年加入
Born Chiba, Japan 日本千葉出生



LAI Pui Ki Peggy 黎珮琪
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2012 | 2012 年加入
Born Hong Kong, China 中國香港出生
Ms Doris Chui Artist
崔蒹璇小姐藝術家



LAI Nok Sze Vanessa 黎諾詩
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2013 | 2013 年加入
Born Hong Kong, China 中國香港出生
Mr Christopher Wong Artist
黃嘉明先生藝術家



LIN Chang-yuan Kyle 林昌沅
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2017 | 2017 年加入
Born Taichung, Taiwan 台灣台中出生



LIU Weinan 劉瑋南
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2012 | 2012 年加入
Born Hebei, China 中國河北出生



Luis CABRERA 卡諾意
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2015 | 2015 年加入
Born Marikina, Philippines 菲律賓馬里基納出生



Nana SAKAI 酒井那奈
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2016 | 2016 年加入
Born Nara, Japan 日本奈良出生



Yuh EGAMI 江上悠
Assistant Ballet Master 助理舞團導師
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2002 | 2002 年加入
Born Okinawa, Japan 日本沖繩出生
Ms Daisy Ho Artist
何超鳳女士藝術家



ZHANG Xuening 張雪寧
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2015 | 2015 年加入
Born Liaoning, China 中國遼寧出生



Vince KOFFIJBERG 高費伯
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2018 | 2018 年加入
Born Nieuwegein, Netherlands 荷蘭尼沃海恩出生



WANG Yueh Erica 王玥
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2017 | 2017 年加入
Born Taipei, Taiwan 台灣台北出生



KAN Ka Kit Jordan 簡家傑
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2017 | 2017 年加入
Born Macao, China 中國澳門出生



Zoe ROBERTS 羅拔絲
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2018 | 2018 年加入
Born Malvern, Australia 澳洲莫爾文出生



WU Di 武迪
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2015 | 2015 年加入
Born Shaanxi, China 中國陝西出生



Nicholas LAU 劉智聰
Pianist 鋼琴師



Arlene MACKINLAY
Sports Practitioner 運動治療師



Henry SELDON 余爾頓
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2017 | 2017 年加入
Born Christchurch, New Zealand 新西蘭基督城出生



FU Yiyang 付一楊
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2016 | 2016 年加入
Born Xinjiang, China 中國新疆出生



Ashleigh BENNETT 班納特
Corps de Ballet 群舞員
Joined 2018 | 2018 年加入
Born Sydney, Australia 澳洲悉尼出生



CHENG Hei Lam Michelle 鄭熹琳
Apprentice 實習生
Joined 2017 | 2017 年加入
Born Hong Kong, China 中國香港出生



LEUNG Sze Chai Cindy 梁思齊
Apprentice 實習生
Joined 2018 | 2018 年加入
Born Hong Kong, China 中國香港出生



LEUNG Saulong 梁秀朗
Apprentice 實習生
Joined 2015 | 2015 年加入
Born Hong Kong, China 中國香港出生
Mr Justin D'Agostino Artist 藝術家



TANG Min 唐敏

Ballet Mistress
舞團導師

Born Jilin, China
中國吉林出生

Luis R. TORRES 托羅斯

Ballet Master
舞團導師

Born Mayaguez, Puerto Rico
波多黎各馬亞圭斯出生

LIANG Jing 梁靖

Guest Ballet Master
客席舞團導師

Born Hunan, China
中國湖南出生

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

JAZZ WITH
MICHEL
CAMILO

SWIRE
DENIM
SERIES

14 & 15
JUN
2019



伊斯奎雅多 指揮
Ernest Martínez Izquierdo
CONDUCTOR

太古輕鬆樂聚系列
米蓋·卡米洛：
一夜爵士

GRAMMY Award Winner for Best Latin Jazz Album
格林美最佳拉丁爵士樂專輯獎得主

香港芭蕾舞團之友尊享
港樂音樂會正價門票9折

Friends of Hong Kong Ballet enjoys
10% off Standard Tickets for all the HK Phil's concerts

Arturo MÁRQUEZ
Danzón no. 2

Michel CAMILO
Piano Concerto no. 1 (HK premiere)

GINASTERA
Estancia Suite

GERSHWIN
Rhapsody in Blue

馬桂斯 第二舞曲
米蓋·卡米洛 第一鋼琴協奏曲 (香港首演)
珍納斯特拿《牧場》組曲
歌舒詠《藍色狂想曲》

14 & 15 JUN 2019
FRI & SAT
8PM

香港大會堂音樂廳
Hong Kong
City Hall
Concert Hall

\$480/\$380/\$280/\$220

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URBTK www.urbtk.hk
票務查詢請電 2721 2332 或 2721 2333
Tickets are also available through mobile viewing app My URBTK
(Android and iPhone versions)

信用卡電話購票
Credit Card Telephone Booking 2111 5999
票務查詢
Ticketing Enquiries 3761 6661
節目查詢
Programme Enquiries 2721 2332



米蓋·卡米洛 爵士鋼琴
Michel Camilo JAZZ PIANO

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

感謝您的支持!

Hong Kong Ballet believes that business enterprises and community participation complement one another. A heartfelt thanks to our supporters who share our vision of achieving excellence. 香港芭蕾舞團深信，商業回饋與公益事業的參與，相輔相成。謹此向各支持香港芭蕾舞團的機構及人士，致以衷心謝意。

THE 2018 HONG KONG BALLET BALL

2018 香港芭蕾舞團籌款晚會

KEY PARTNER 主要合作伙伴



LANDMARK

CHAMPAGNE PARTNER 香檳支持



HOTEL PARTNER 酒店伙伴



MEDIA PARTNER 媒體伙伴



ELITE SPONSORS 尊尚贊助

JAY GATSBY TABLE PATRONS 贊助人

Ms Daisy Ho 何超鳳女士
Hongkong Land 置地公司

Mrs Millie Tong Lau and
Mrs Connie Wei Yang
劉湯敏儀女士及楊魏慶寧女士

Mr & Mrs V-Nee and Mira Yeh
葉維義先生及葉梁美蘭女士

CHRISTMAS TREE PARTNERS 聖誕樹伙伴

Balmain
Cartier
Jimmy Choo

DAISY BUCHANAN TABLE PATRONS 贊助人

Anonymous 無名氏
BNP PARIBAS 法國巴黎銀行

Chan Kee Hwa Scholarship Limited
曾紀華獎學金有限公司

Mrs Janice Chan-Choy and
Dr Louis Choy
蔡陳若詩女士及蔡忠偉先生

Lady M Hong Kong Limited
Mr & Mrs Francis Lee

Mrs Leigh Tung Chou and
Mrs Anne Wang Liu
周董立茂女士及王明琪女士

Ms Yusing Ko and Mr Arthur Wang
高如星女士及王敏祥先生

Mr & Mrs Kevin K Yip 葉家祺先生夫人

NICK CARRAWAY TABLE PATRONS 贊助人

Argyle Street Management Limited
C Cheng Holdings Limited
Ms Daisy Ho 何超鳳女士

Mr Will Lam,
High Fashion International Group
林知譽先生，達利國際集團

Pedder Street Investment
Management Limited
沛達投資管理有限公司

Mrs Katerina Prentice

Ms Linda Fung and Ms Evonne Tsui
馮雲黛女士及徐嘉鳴女士

Mrs Deirdre Fu Tcheng and
Mrs Daphne King Yao
傅潔恩女士及姚金昌玲女士

MYRTLE WILSON TABLE PATRONS 贊助人

Occasion PR & Marketing Ltd.
Mr Alvin Peh
Mrs Porcia Wang
Mr Winston Wong
Ms Yvette Yung

LIVE AUCTION PATRONS 現場拍賣贊助人

Ms Pansy Ho 何超瓊女士
Mr David Kung 龔鈞先生
Mr Ben Lau
Mr Rosche Yam

CHRISTMAS TREE PATRONS 聖誕樹拍賣贊助人

Courses & Seminars Limited
Mr Lawrence Ho 何猷龍先生
Shun Tak Holdings Limited
信德集團有限公司

DONORS 捐款者

Value Partners Group Limited
Fairwood Holdings Ltd.

Vision Credit Limited
維信理財有限公司

Mr & Mrs Johnny Chan
Ms Lindzay Chan 陳令智女士
Mr & Mrs Kenny and Patty Gaw
吳繼泰先生及董玲女士

Mrs Anne Wang Liu 王明琪女士
Samena Capital
Tian Art Foundation

Mrs Annette Akman
Mr Michael Akman
Mr Benjamin Aubanton
Ms Xingru Chen
Mrs Faina Derman
Mr Robert Grieves
Mr Merle Hinrich
Mrs Miriam Hinrich
Ms Anne LeBourgeois
Ms Amélie de Mony-Pajot
Mr Marc Zilkha
Mrs Patricia Zilkha

FLORAL PARTNER 花卉支持

Rococo Flowers

AUCTIONEER 拍賣行

Sotheby's 蘇富比

OTHER PARTNERS 其他伙伴

Club Med Hong Kong Ltd.
Continental Diamond 恒和鑽石
D'AUCHEL
DIOR
Fendi Hong Kong Limited
Harmonic Health Pharmaceutical Co. Ltd. 康和堂
Ms Daisy Ho 何超鳳女士
Hôtel Plaza Athénée
Dato' Seri Dr Farah Khan
Lady M Hong Kong Limited
Le Meurice
Printer & Co.
Royal Salute Whisky 皇家禮炮威士忌
Sugarfina
Valentino Hong Kong Limited
Vinum Fine Wines

Our sincerest thanks to the sponsors, partners, patrons and donors of The 2018 Hong Kong Ballet Ball. 謹此向各支持2018年香港芭蕾舞團籌款晚會的機構和人士，致以衷心謝意。

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2018

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2018

PLATINUM SPONSOR 白金級贊助



GOLD SPONSORS 金級贊助



SILVER SPONSORS 銀級贊助

Baumhaus HK Limited
Megan's Kitchen 美味廚
Rosewood Hotels & Resorts
Song Saa Private Island
頌薩私人島嶼

BRONZE SPONSORS 銅級贊助

CHAVANA
Clé de Peau Beauté
Collegewise
Mrs Alma Hung 洪蔡端穎女士
Kids' Gallery 兒童藝廊
Li & Fung 利豐有限公司
Mrs Alice Tong Wong 黃唐慧思女士
ZEKKEI COLLECTION 絕景居

Our sincerest thanks to the sponsors, partners, patrons and donors of The Nutcracker Christmas Benefit 2018. 謹此向各支持《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2018的機構和人士，致以衷心謝意。

BENEFIT PARTNERS 活動支持

Active Works Company Ltd.
活工場有限公司

ActiveKids Ltd. 啟趣教育中心
Anastassia's Art House
Anonymous 無名氏
Aux Quatre Vents Inc.
Bo Innovation

Ms Elaine C Kwok and
Mr Adrian Cheong
郭心怡女士及張仁宇先生

Ms Jennifer Cheung 鍾麗維女士
Christian Louboutin
Classified Group
Complete Deelite
Hauser & Wirth 豪瑟沃斯
HK Headshots
Mr & Mrs Paul and Sena Husband
La Prairie Hong Kong Ltd.
La Rambla

Lai Sun Dining Limited
麗新餐飲管理有限公司

Midtown Shangri-La Hangzhou
杭州城中香格里拉大酒店

Petit Bazaar
The Point - Pizza & Pasta
Mrs Katerina Prentice
Printer & Co.
Repetto
Rosa & Daniel Photography
Salvatore Ferragamo
SPRING Learning Limited
Suavislash Couture 詩嫻妃絲

Sun Hung Kai & Co. Limited
新鴻基有限公司

Tata Harper Skincare
TOD'S Hong Kong Limited
Trattoria del Pescatore Hong Kong
Wedgwood Hong Kong
The Westin Xian 西安威斯汀酒店

PLATINUM TABLE PATRONS 白金級贊助人

Mrs Sabrina Pang Fung 馮彭思婷女士
Mrs Colleen Yu Fung 馮余慕莊女士
Global Group International Holdings Limited
高寶集團

Dr Florian Knothe and Mrs Alina Huo Knothe
羅諾德博士及霍欣欣女士

Mrs Alison Chan Lam 林陳芷茵女士
Mrs Yvonne Cheung Ma 馬張以欣女士

Por Yen Charitable Foundation Limited
百欣慈善基金有限公司

Mrs Katerina Prentice
Mrs Tyhoa Kobler Sitabkhan
Sun Hung Kai & Co. Limited 新鴻基有限公司

Mrs Emelda Wong Trainor 黃以利女士
Mrs Alice Tong Wong 黃唐慧思女士
Mrs Connie Wei Yang 楊魏慶寧女士
Mrs Liana Yung Yeung 楊翁嘉敏女士
Ms LeighAnne Zhu 朱輝女士

Mrs Leigh Tung Chou and
Mrs Anne Wang Liu
周董立茂女士及王明琪女士

Mrs Deirdre Fu Tcheng and
Mrs Davina Sin Luk
陳傅潔恩女士及陸洗雅研女士

Mrs Vikki Tsang Ong and Ms Wendy Wing
王曾穎琪女士及榮文怡女士

GOLD TABLE PATRONS 金級贊助人

Anonymous 無名氏
Mrs Virginia Mak Auyang
Mr & Mrs Samuel Chao 曹志欣伉儷
Mrs Michelle Miller Erb
Mrs Lillian Lee Fong 方李麗雯女士
Mrs Alma Hung 洪蔡端穎女士
Mr & Mrs Paul and Sena Husband
Kids' Gallery 兒童藝廊
Ms Elaine C Kwok 郭心怡女士
Mrs Joan Kwok
Perrier-Jouët Champagne

Mr William Chi Ho Tsang and
Mrs Jennifer Chan Tsang
曾智豪先生及曾陳栢因女士

Mrs Ayase Watari 渡禮瀨女士
Mr Francis Yeung

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

感謝您的支持!

MAKE A PLEDGE

募捐活動

THE 2018 HONG KONG BALLET BALL

2018 香港芭蕾舞團籌款晚會

HK\$50,000 OR ABOVE 或以上

Ms Nancy Chang

HK\$30,000 OR ABOVE 或以上

Mr Ronald Liang

HK\$10,000 OR ABOVE 或以上

Anonymous 無名氏

Ms Michelle Cheng 鄭詩韻女士

Ms Winnie Chiu

Ms Evan Lau Sarkis

HK\$3,000 OR ABOVE 或以上

Mr Jonathan Bui

Ms Joanne Chan 陳早茵小姐

Miss Chiu Wing Kei Josephine 邱詠麒小姐

Mrs Michelle Miller Erb

Mr Sean Fitzpatrick

Mrs Gonzalez Natalia

Mr Richard Greaves

Ms Bobbi Hernandez

Ms Sau-chun Ho 何秀珍女士

Mr Frantz Hotton – Pernod Ricard

Mr John Hui 許建業先生

Mr Justin Hui

Ms Cristina Kuok

Ms Akiko Kwong 鄺晶晶女士

Mr Sean Lanni

Ms Edith Law

Ms Edna Wong Le Couedic 王文雅女士

Mrs Karen Leung

Ms Porcia Leung 梁瓊兒女士

Dr Lucy Lord

Mrs Christina Ma McFarland

Mr Daniel Pun

Retail Detail Limited

Mr & Mrs John Tang

Mr Jonas Yang

Ms Elaine Yin Hao Yung 殷浩瑩女士

Miss Laetitia Yu

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2018

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴 2018

HK\$25,000 OR ABOVE 或以上

All-Stars Investment Limited

全明星投資基金

Chou's Foundation

Mrs Sabrina Pang Fung 馮彭思婷女士

Mrs Emily Lam Ho 林恬兒女士

Mr Zeth Hung

Dr Jacqueline Luk 陸凱兒醫生

Ms Sarah Wong

Ms Peggy Pei Chee Yeoh 楊弼棋女士

Mrs Jialan Zheng

HK\$7,500 OR ABOVE 或以上

Anonymous 無名氏

Anonymous 無名氏

Mr Canute Dalmasse

Mr Paul Husband

Mr Orson Lo

Ms Elaine C Kwok 郭心怡女士

Mrs Bonnie Kwong-Li 李鄺保瑜女士

Mr Alain Lam

Mrs Elaine Lee

Mrs Jolene Lin

Mrs Sandra Pang

Mrs Katerina Prentice

Mr Ryan Sun 孫道熙先生

Mr Liu Wei 劉巍先生

Ms Wing Man Yi Wendy 榮文怡女士

Mrs Alice Tong Wong 黃唐慧思女士

Mrs Anna Yeung 楊安娜女士

Mr Paul Yu

Ms LeighAnne Zhu 朱輝女士

HK\$3,000 OR ABOVE 或以上

Mrs Janice Chan-Choy 蔡陳若詩女士

Mr & Mrs Samuel and Jee Eun Chao

Ms Jacqueline Chung

Ms Clareta Chia

Mr Marc Cipullo

Mr Frantz Hotton – Pernod Ricard

Ms Jean Ho

Ms Zhengzhi Hu 胡政之女士

Mr Christopher Hui

Miss Meredith Hui

Mr Michael Kwan & Mrs Vanessa Chen

Ms Christina Kwong

Mrs Karen Li-Lau 劉李嘉穎女士

Ms Vivian Lee

Mrs Vikki Tsang Ong 王曾穎棋女士

Mr Siu-Sing Tam 譚兆成先生

Ms Bonnie Tse

Ms Crystal Wang

Mr Derek Yeung 楊鼎立先生

Mrs Fiona Yu 楊莊菲娜女士

Mr Yung Wai Fan 翁維藩先生

PATRONS AND DONORS

贊助人及捐款者

ACCESSIBILITY FUND

共融基金

GOLD DONOR 金級捐款者

MGM 美高梅

BRONZE DONORS 銅級捐款者

Dr Wayne Hu Charitable Foundation Ltd.

胡興正醫生慈善基金有限公司

Mr Ken Hitchner and Ms Annabelle Bond

Mr Chen Shuang, JP 陳爽先生 太平紳士

FANCL

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者

China Everbright Charitable Foundation 中國光大控股慈善基金

Ms Van May Yee Christine 萬美宜女士

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Anonymous 無名氏

Anonymous 無名氏

Anonymous 無名氏

Anonymous 無名氏

Yuri and Irina Boltenko

Sharon Cheng and Family

Miss Fei Na Hui

Shadow Mirror Kwan 關影鏡

Mr Eric Lam

Dr Daniel Lee

Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐

Poon Family

Ms Poon Siu Man Tracy 潘筱雯女士

Ms Sharon Telling

Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

DANCERS' SPONSORSHIP FUND

舞蹈員贊助基金

SILVER PATRONS 銀級贊助人

Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐

Mr Simon Zhou 周忻先生

BRONZE PATRONS 銅級贊助人

Ms Daisy Ho 何超鳳女士

Alma & Zeth Hung

SAPPHIRE PATRONS 藍寶石級贊助人

Mrs Radhe Chellaram

Ms Doris Chui 崔藹璇女士

Mr Justin D'Agostino

Mrs Kirsteen Pieterse

Mr Christopher Wong 黃嘉朗先生

RUBY PATRONS 紅寶石級贊助人

Mr Franklin D.Y. Chu

Global Group International Holdings Limited 高寶集團

Mr Jean-Raymond Helly

Miss Michelle "The Turtle" McCarthy

Anita and David Philips

Poon Family

Mrs Katerina Prentice

Ms Ferra Meiyi Wang 王美伊小姐

Ms Ayase Watari 渡禮瀨女士

Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

Mr Francis Yeung

DEVELOPMENT FUND

藝術發展基金

GOLD DONOR 金級捐款者

Mr Simon Zhou 周忻先生

SAPPHIRE DONOR 藍寶石級捐款者

Ms Mary Hutton

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Anonymous 無名氏

Mr Jean-Raymond Helly

Flavia & Gary Ma

Poon Family

Mr Tang Kwong Fai

Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

STUDENT TICKET FUND

學生票資助基金

SAPPHIRE DONOR 藍寶石級捐款者

Anonymous 無名氏

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Antony Slack Limited

Ms Choi Emma Chee Yu 蔡梓瑜小姐

Mr Philip Lawrence Choy 蔡榮森先生

Miss Jade Ng

Mrs Sarah Ng-Liang 梁吳明苑女士

Poon Family

Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

感謝您的支持!

SPONSORS AND PARTNERS

贊助及合作伙伴



CHAMPAGNE
PARTNER
香檳支持



MAKE-UP
PARTNER
化妝品支持

The New York Times

INTERNATIONAL
MEDIA PARTNER
國際媒體伙伴

FOUNDING PATRONS 創辦會長

The D.H. Chen Foundation
陳廷驊基金會

Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
高盛(亞洲)有限責任公司

Lai Sun Development Co. Ltd.
麗新發展有限公司

Dr David K.P. Li
李國寶太平紳士

Mr Li Ka-shing
李嘉誠太平紳士

Mr Robert Ng
黃志祥先生

LIFE PATRONS 永久會長

Cathay Pacific Airways Ltd.
國泰航空有限公司

Mr Silas Chou
曹其鋒先生

Ms Christine Chuang
莊靜宜女士

Dr Stanley Ho
何鴻燊博士

The Hong Kong Jockey Club
香港賽馬會

HSBC Private Bank
匯豐私人銀行(瑞士)有限公司

JPMorgan Chase Bank
摩根大通銀行

Sun Hung Kai Properties Ltd.
新鴻基地產發展有限公司

Mr & Mrs Shinichiro Watari
渡伸一郎先生暨夫人

Dr & Mrs Allan Zeman
盛智文博士暨夫人

SPECIAL THANKS

特別鳴謝

Home Affairs Bureau
民政事務局

Leisure and Cultural Services Department
康樂及文化事務署

The Hong Kong Jockey Club
香港賽馬會

The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院

Honorary Legal Advisors: Deacons,
Herbert Smith Freehills
義務法律顧問：的近律師行，史密夫斐爾律師事務所

Fleishman-Hillard Hong Kong Limited

Centre for Orthopaedic Surgery –
Dr David Fang, Dr Eric P. Chien

Asia Medical Specialists & Sportsperformance
Physiotherapy

Dr Christopher Tong Orthopaedic and
Sports Medicine Clinic

PhysioCentral & The Pilates Practice

Perfect Pointe Physiotherapy –
Jenny Chan, Physiotherapist & Gordon Tsang,
Pilates Teacher/Physiotherapist

The Elevate Pilates and Movement Studios –
David Claase and Carlo Pacis

Guest Photographer:
Conrad Dy-Liacco

HK BALLET 香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

SEASON 舞季 2018/19

ASIA'S PREMIER BALLET COMPANY

亞洲優秀芭蕾舞團

9

PRODUCTIONS
製作

13

HONG KONG
PREMIERES
個香港首演

CLOSE TO 接近

60

PERFORMANCES
場演出

>20

GUEST ARTISTS
位客席藝術家

>300

EDUCATION AND
ENRICHMENT ACTIVITIES
場教育及豐富體驗活動

Estimated 預計 40,000 participants 參加人次

39

th SEASON
舞季

>50

DANCERS AND
ARTISTIC MEMBERS
位舞蹈員及藝術人員

125%

GROWTH
OF PROGRAMME
SUBSCRIPTION

節目優先訂購增幅

COMPARED TO LAST SEASON 比較上一舞季

CLOSE TO 接近

100,000

PEOPLE TO EXPERIENCE BALLET

位觀眾感受芭蕾舞

NOV 2018

Taipei Tour 台北巡演

NEW

HKB UpClose 芭蕾零距離

NEW

Ballet in the City 芭蕾四圍舞

NEW

Ballet Family Club 芭蕾親子薈

Friends of Hong Kong Ballet 香港芭蕾舞團之友

... and many more 及更多

YOU MAKE IT ALL POSSIBLE!

因您，成就芭蕾!

WHY Do We Need Your Support?

為何需要您的捐助?

As ticket sales and government funding don't cover our full expenditures, Hong Kong Ballet, a registered charity, depends on grants and generous donations from individuals and companies to realise our artistic ambitions.

For 2018/19, we need to raise over HK\$8M to support our productions, tours, community projects and more. Your gift is critical to our success!

單靠票房收入及政府資助，其實未能完全應付所有製作及推廣高質素芭蕾舞節目的營運開支，香港芭蕾舞團作為一個註冊的慈善團體，有賴您們的慷慨捐款、企業贊助及慈善基金才能成就芭蕾舞藝術的最高理想。

2018/19財政年度，我們仍須籌募超過港幣八百萬元，以支持製作、巡演、社區項目及更多計劃。您們的財政支持攸關重要!

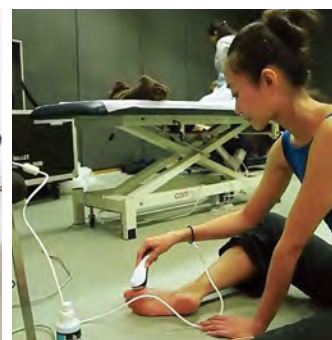
SUPPORT US

支持我們



Enquiry 查詢

2105 9754 | development@hkballet.com



HOW You Can Support Us? 怎樣支持?

Here are ways you can join our family of supporters: 要成為支持者的一份子，有以下方法：

ACCESSIBILITY FUND 共融基金

Deliver transformative experiences for the city's underserved communities through ballet performances and education/outreach activities 為弱勢社群提供啟迪人生的芭蕾舞表演及教育外展活動

STUDENT TICKET FUND 學生票資助基金

Encourage and nurture future ballet audiences by providing half-priced tickets for 13,000+ full-time students annually 每年為逾一萬三千全日制學生提供半價門票優惠，培育未來芭蕾舞觀眾

DANCERS' SPONSORSHIP FUND 舞蹈員贊助基金

Provide training, wellbeing and other much needed support for Hong Kong's leading ballet dancers 為香港頂尖芭蕾舞員提供培訓、改善生活質素及加強各方面的支援

DEVELOPMENT FUND 藝術發展基金

Expand our repertoire with new works and increase our international presence through touring 委約新作拓闊芭蕾舞碼及進行國際巡演

CHARITABLE TRUSTS/ FOUNDATIONS 慈善信託/基金會

Help grow Hong Kong Ballet's award-winning education and community outreach programmes that impact people from all geographical, socioeconomic and age segments 您的基金資助可以支持香港芭蕾舞團的教育外展活動，接觸不同地區、社會階層及年齡層的觀眾

CORPORATE SPONSORSHIP 企業贊助

From ballet productions to gala events, see how sponsorship makes a measurable difference for business success 由贊助芭蕾舞製作，以至舉辦大型盛會，支持香港芭蕾舞團是企業的上佳文化投資，令業務更上一層樓

DOUBLE the impact of your contribution! 您的支持，我們雙倍受惠!

Every dollar of your contribution this season will be doubled by the Hong Kong SAR Government's **Art Development Matching Grants Pilot Scheme**. Your magnified support will bring new energy to the growth of the Ballet. 透過香港特區政府的**藝術發展配對資助試驗計劃**，今季您的捐款將即時倍增，而您的支持亦會為舞團發展帶來新動力!

DONATION FORM 捐款表格

Please return the completed form to Hong Kong Ballet. 請把填妥的捐款表格交回香港芭蕾舞團。

By Mail 郵寄: Development Department, Hong Kong Ballet, G/F, 60 Blue Pool Road, Happy Valley, Hong Kong
香港跑馬地藍塘道60號地下香港芭蕾舞團發展部

By Fax 傳真: (852) 2572 8035 By Email 電郵: development@hkballet.com

SUPPORT US 支持香港芭蕾舞團

| | | | | | | | | |
|------------------------------|---|--------------------------------------|---|------------------------------|---|----------------------------------|---|--|
| Accessibility Fund* 共融基金* | + | Dancers' Sponsorship Fund 舞蹈員贊助基金 | + | Development Fund* 藝術發展基金* | + | Student Ticket Fund* 學生票資助基金* | = | Donation to Hong Kong Ballet 予香港芭蕾舞團之捐款 |
| \$ | | \$ | | \$ | | \$ | | \$ |

*Donations of HK\$100 or above are tax-deductible. 捐款港幣\$100或以上可獲收據申請扣稅。

As a token of our appreciation, a donation of HK\$3,000 or above towards a single fund will be entitled to 12-month acknowledgment on website and in house programmes.

為表謝意，凡捐款港幣3,000元以上予任何一項基金，可獲於網站及節目場刊為期12個月之鳴謝。

Acknowledged as 鳴謝為 (Please leave it blank if you wish to remain anonymous 如不欲留名，請留空)

| | |
|---------|----|
| English | 中文 |
|---------|----|

*Please complete the form in block letters 請用英文正楷填寫

| | | | |
|---|---------|-------------------------------|-------------|
| Last Name 姓 | | First Name 名 | |
| (Mr/Miss/Ms/Mrs) (先生/小姐/女士) | | | |
| Friends of Hong Kong Ballet Membership Number (if applicable) 香港芭蕾舞團之友會員編號 (如適用) | | Name on Official Receipt 收據名稱 | |
| Telephone 聯絡電話 | | E-mail 電郵 | |
| Address 地址 | | | |
| Flat/Room 室 | Floor 層 | Block 座 | Building 大廈 |
| Estate 屋苑 | | Street No. 街道號碼 | Street 街道 |
| District/Country (if not Hong Kong) 地區/國家名稱 (如非香港地區) | | | |
| Hong Kong 香港/Kowloon 九龍/New Territories 新界 (delete whichever is inappropriate 請刪去不適用者) | | | |

DONATION METHOD 捐款方法

►DONATION BY CREDIT CARD 信用卡捐款

| | | | |
|--|---------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| I would like to pay by 本人同意用下列信用卡訂票 | Name 姓名 | | Signature of Cardholder 持卡人簽署 |
| | Credit Card Number 信用卡號碼 | Expiry Date 有效日期 (mm/yy) | |
| | Total Amount Payable 應付總額 | | Date 日期 |
| <input type="checkbox"/> American Express 美國運通卡 | HK\$ | | |
| <input type="checkbox"/> Visa 匯財卡 | | | |
| <input type="checkbox"/> Mastercard 萬事達卡 | | | |

►DONATION BY CHEQUE 支票捐款

You may also send a crossed cheque payable to "The Hong Kong Ballet Limited" together with the completed form to the Development Department.
你亦可用劃線支票付款 (抬頭: 香港芭蕾舞團有限公司), 請將填妥的表格連同支票郵寄至香港芭蕾舞團發展部。

For details of acknowledgment categories or other enquiries, please visit our website or contact the Development Department.

鳴謝類別及其他查詢, 請參閱我們的網站或與拓展部聯絡。

Tel 電話: (852) 2105 9754

Bank 銀行

Cheque No. 支票號碼

hkballet.com

DOUBLE THE IMPACT OF YOUR GIFT! 您的支持，我們雙倍受惠!

Under the Hong Kong SAR Government's **Art Development Matching Grants Pilot Scheme**, your contribution to Hong Kong Ballet will now be matched, dollar for dollar, regardless of the amount.*

透過香港特區政府的**藝術發展配對資助試驗計劃**，您對香港芭蕾舞團的捐款和贊助，無論款項大小，即時**雙倍增加**！*

Whether it's a donation to our Student Ticket Fund or a sponsorship of our production, your support will double both in size and impact, fueling our work in enriching Hong Kong's cultural life.

無論學生票資助基金，抑或企業節目贊助，您的支持，香港芭蕾舞團將會雙倍受惠，為建造美好文化生活注入新動力。



For details of acknowledgment categories or other enquiries, please visit our website or contact the Development Department.

鳴謝類別或其他查詢，請參閱我們的網站或與拓展部聯絡。

Tel 電話 **2105 9754** Email 電郵 **development@hkballet.com**

DONATE NOW



請即捐款

hkballet.com

*Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme

須受「藝術發展配對資助試驗計劃」之條款及細則約束

40 HK BALLET 香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

Asian Premiere
亞洲首演

FOR AGES 3+
適合一家大小

16-18
AUG
2019

Fri 7:30pm
Sat-Sun 2:30pm & 7:30pm
\$1,000 (Limited VIP Tickets 限量貴賓票),
\$680, \$480, \$280, \$140

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

Live accompaniment*
現場伴奏

23-25
AUG
2019

Fri 7:30pm
Sat-Sun 2:30pm & 7:30pm
\$320, \$220, \$120

AUDITORIUM,
SHA TIN TOWN HALL
沙田大會堂演奏廳

Recorded Music
錄音伴奏

Choreography 編舞

Septime Webre 衛承天

Music 音樂

Carmon DeLeon 金馬倫·迪里昂

Costume Design 服裝設計

Liz Vandal 莉茲·凡達爾

Set Design 佈景設計

Holly Highfill 荷利·海菲爾

Lighting Design 燈光設計

Trad Burns 崔德·伯恩斯

Live Accompaniment 現場伴奏*

Hong Kong Sinfonietta 香港小交響樂團

Conductor 指揮

Emil De Cou 庫艾曼



NEVER
STANDING
STILL

Exhibition Sponsor 展覽贊助

 Hysan 希慎

Champagne Partner 香檳支持

 CHAMPAGNE
PERRIER JOUËT
MAISON FONDÉE EN 1846

Ballet Fun Day Sponsor 芭蕾舞外展活動贊助

LeeGardens
Association

Make-up Partner 化妝品支持



30
香港文化中心三十周年
HONG KONG CULTURAL CENTRE

hkballet.com

Tickets available at URBTX from 21 June 2019 門票6月21日起於城市售票網公开发售

Dancers (From Top, Zigzag): Leung Chunlong,
Venus Villa, Nicolas Yu (Children Dancer),
Lin Chang-Yuan Kyle | Creative: Design Army |
Photography: Dean Alexander

Suitable for ages 3 and above 歡迎三歲或以上觀眾入場 | The performance lasts approximately 2 hours including 1 intermission 演出長約兩小時，包括一節中場休息 | Latecomers will not be admitted until a suitable break or the intermission 遲到人士須待中場休息或適當時候方可進場 | The presenter reserves the right to alter the programme and artists 主辦機構保留更改節目及表演者的權利 | Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 主辦機構保留更改節目及表演者的權利 | Hong Kong Ballet is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre 香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴